



NǐHǎo Angola



安哥拉共和国驻华大使馆

Embaixada da República de Angola na China



扫码阅读电子版



FICHA TÉCNICA

DIRECÇÃO Geral: - Dalva Ringote Allen - Embaixadora Extraordinária e Plenipotenciária da República de Angola na República Popular da China

Serviços de Comunicação Institucional da Embaixada de Angola na República Popular da China

Carlos Contreiras - Editor

Odair Miguel Júlio: Assistente

Serviços Técnicos: Beijing Psearcher Business Company Limited

技术资料

总负责人:

达尔瓦·林戈特·艾伦

安哥拉共和国驻中华人民共和国特命全权大使

安哥拉共和国驻华大使馆

机构传播与公共信息服务

编辑: 卡洛斯·孔特雷拉斯 (Carlos Contreiras)

编辑助理: 奥代尔·米格尔·朱利奥 (Odair Miguel Júlio)

技术支持: 北京普询商务有限公司

TECHNICAL DATA SHEET

General Directorate: - Dalva Ringote Allen – Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Angola to the People’s Republic of China

Institutional Communication Services of the Embassy of Angola to the People’s Republic of China

Carlos Contreiras - Editor

Odair Miguel Júlio: Assistant

Technical Services: Beijing Psearcher Business Company Limited

NIHAO ANGOLA

Referência à tradicional saudação em Mandarim - língua chinesa permite ao cidadão chinês identificar-se com este Boletim Informativo. Pretendemos que, por via desse meio de comunicação, criar empatia e despertar curiosidade quando tomar contacto com o Boletim virtual ou físico, uma oportunidade para conhecer de perto e explorar melhor, A Marca Angola.

NIHAO ANGOLA

这一名称源自中文普通话中的传统问候语。通过这一表达方式，使中国读者能够迅速与本《信息简报》产生认同感。我们希望借助这一传播载体，在读者接触到电子版或纸质版简报时，建立情感共鸣并激发好奇心，从而为其提供一个近距离了解并深入探索“安哥拉品牌”的契机。

NIHAO ANGOLA

The title draws on a traditional Mandarin greeting, creating an immediate point of connection with Chinese readers. By adopting this familiar expression, the Information Bulletin seeks to foster a sense of empathy and curiosity from the very first encounter, whether online or in print, inviting audiences to engage more closely with, and gain deeper insight into, the Angola brand.

目录

- 01 MENSAGEM DA EMBAIXADORA
大使寄语
MESSAGE FROM THE AMBASSADOR
- 04 GALERIA DE FOTOS
照片集
PHOTO GALLERY
- 15 PRESIDENTE DA REPÚBLICA E DA UNIÃO AFRICANA JOÃO MANUEL GONÇALVES LOURENÇO DISCURSOU NA CIMEIRA DA UNIÃO AFRICANA- UNIÃO EUROPEIA
安哥拉共和国总统兼非洲联盟主席若昂·曼努埃尔·贡萨尔维斯·洛伦索 (JOÃO MANUEL GONÇALVES LOURENÇO) 在非盟—欧盟峰会上发表讲话
PRESIDENT OF THE REPUBLIC AND CHAIRPERSON OF THE AFRICAN UNION JOÃO MANUEL GONÇALVES LOURENÇO ADDRESSES THE AFRICAN UNION–EUROPEAN UNION SUMMIT
- 20 MINISTRO DAS RELAÇÕES EXTERIORES DE ANGOLA – CERIMÓNIA DE ABERTURA DO CURSO DE FORMAÇÃO DE FORMADORES E PRÉ-DESDOBRAMENTO EM OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO DE PAZ, SOB A ÉGIDE DAS NAÇÕES UNIDAS
Angola nutre a ambição de se afirmar como um actor imprescindível na promoção da paz e segurança em África”—Ministro das Relações Exteriores de Angola, Tété António
安哥拉共和国外交部长——在联合国框架下举行的维和行动培训师培训及预部署课程开幕式
安哥拉希望成为推动非洲和平与安全不可或缺的重要力量”——安哥拉外长特特·安东尼奥 (Tété António)
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF ANGOLA – OPENING CEREMONY OF THE TRAINING OF TRAINERS AND PRE-DEPLOYMENT COURSE FOR PEACEKEEPING OPERATIONS UNDER THE AUSPICES OF THE UNITED NATIONS
Angola Aspires to Become an Indispensable Actor in Promoting Peace and Security in Africa,” Says Angolan Foreign Minister Tété António
- 39 EMBAIXADORA DALVA RINGOTE CONVIVE COM ESTUDANTES FINALISTAS ANGOLANOS NA PÁTRIA DE MAO TSÉ-TUNG
Jovens estudantes sentido de Missão cumprida
安哥拉驻华大使达尔瓦·林戈特 (Dalva Ringote) 在毛泽东的祖国与安哥拉应届毕业生交流
青年学生怀着完成使命的成就感
AMBASSADOR DALVA RINGOTE MEETS WITH ANGOLAN FINALIST STUDENTS IN THE HOMELAND OF MAO ZEDONG
Young students with a sense of mission accomplished
- 42 NOVA EMBAIXADORA DE ANGOLA NA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA
Dalva Ringote Allen entrega Cartas Credenciais ao Presidente Xi Jinping
安哥拉共和国新任驻中华人民共和国大使
达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 向习近平主席递交国书
NEW AMBASSADOR OF THE REPUBLIC OF ANGOLA TO THE PEOPLE’S REPUBLIC OF CHINA
Dalva Ringote Allen Presents Letters of Credence to President Xi Jinping
- 45 CONVITE ENTREGUE PELA EMBAIXADORA DALVA RINGOTE ALLEN
Presidente João Lourenço convida homólogo Xi Jinping para Cerimónia dos 50 anos de Angola
由大使达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 递交的邀请
若昂·洛伦索 (João Lourenço) 总统邀请中国国家主席习近平出席安哥拉 50 周年庆典仪式
INVITATION PRESENTED BY AMBASSADOR DALVA RINGOTE ALLEN
President João Lourenço invites President Xi Jinping to the Ceremony of the 50 Years of Angola
- 47 RETROSPECTIVA DA VISITA DO PRESIDENTE JOÃO LOURENÇO À REPÚBLICA POPULAR DA CHINA
安哥拉总统若昂·洛伦索 (João Lourenço) 对中华人民共和国的访问回顾
RETROSPECTIVE OF PRESIDENT JOÃO LOURENÇO’S VISIT TO THE PEOPLE’S REPUBLIC OF CHINA

CONTENTS

- 50** CELEBRAÇÃO DOS 62 ANOS DA UNIÃO AFRICANA EM BEIJING
Dalva Ringote Allen destaca lema escolhido pela Presidência angolana na União Africana
在北京庆祝非洲联盟成立 62 周年
达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 强调安哥拉担任非洲联盟主席国期间选定的主题
CELEBRATION OF THE 62ND ANNIVERSARY OF THE ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY (OAU) IN BEIJING
Dalva Ringote Allen highlights the motto chosen by the Angolan presidency at the African Union.
- 53** CHEFES DA DIPLOMACIA DE ANGOLA E DA CHINA REUNIRAM-SE EM CHANGSHA - 2025
Téte António e Wang Yi abordam cooperação entre os dois países
安哥拉与中国外交事务负责人在长沙会晤 - 2025
特特·安东尼奥 (Téte António) 与王毅就两国合作进行交流
HEADS OF DIPLOMACY OF ANGOLA AND CHINA MEET IN CHANGSHA - 2025
Téte António and Wang Yi address cooperation between the two countries
- 56** CONFERÊNCIA MINISTERIAL DOS COORDENADORES PARA A IMPLEMENTAÇÃO DOS RESULTADOS DO FÓRUM DE COOPERAÇÃO CHINA-ÁFRICA
Ministro Téte António destaca acções de África face aos desafios
中非合作论坛成果落实协调人部长级会议
特特·安东尼奥 (Téte António) 部长强调非洲应对挑战的行动
MINISTERIAL MEETING OF COORDINATORS ON THE IMPLEMENTATION OF THE FOLLOWUP ACTIONS OF THE FORUM ON CHINA-AFRICA COOPERATION
Minister Téte António Highlights Africa's Actions Facing Challenges
- 59** DEZ ACÇÕES DE PARCERIA REFORÇAM COOPERAÇÃO ENTRE CHINA E ÁFRICA
十项合作行动进一步加强中非战略合作伙伴关系
TEN PARTNERSHIP ACTIONS STRENGTHEN CHINA-AFRICA COOPERATION
- 62** MINISTRO TÉTE ANTÓNIO REUNIU-SE COM DIRECTOR GERAL DA EMPRESA CHANG SHA YU CHEN TECHNOLOGY CO
Empresários chineses pretendem que operações da TAAG sejam retomadas
特特·安东尼奥 (TÉTE ANTÓNIO) 部长会见长沙禹辰科技有限公司总经理
中国企业家希望 TAAG 航线运营得以恢复
MINISTER TÉTE ANTÓNIO MET WITH THE DIRECTOR GENERAL OF CHANG SHA YU CHEN TECHNOLOGY CO
Chinese business leaders hope TAAG operations will resume
- 65** 4.ª EXPOSIÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL CHINA-ÁFRICA CAETE 2025
Angola mantém-se como maior parceiro comercial da China
第 4 届中非经贸博览会 CAETE 2025
安哥拉继续作为中国在非洲最大贸易伙伴
THE FOURTH CHINA-AFRICA ECONOMIC AND TRADE EXPOSITION CAETE 2025
Angola remains China's largest commercial partner
- 68** JANTAR DE NEGÓCIOS JUNTOU EMPRESÁRIOS
República de Angola e República Popular da China em Hunan
商务晚宴汇聚安哥拉和中国企业家
安哥拉共和国与中华人民共和国在湖南共襄盛举
BUSINESS DINNER BRINGS TOGETHER ANGOLAN AND CHINESE ENTREPRENEURS
The People's Republic of China and Republic of Angola in Hunan
- 70** DESPORTO EM ALTA
Angolano Fábio Abreu conquistou mais um título da Superliga Chinesa
体育高光
安哥拉球员法比奥·阿布雷乌 (Angolano Fábio Abreu) 再夺中国超级联赛冠军
SPORT ON THE RISE
Angolan Fábio Abreu won another Chinese Super League title

MENSAGEM DA EMBAIXADORA



Sejam bem-vindos !

O caro leitor tem em mãos, o primeiro exemplar do Boletim Informativo da Embaixada da República de Angola na República Popular da China. Por esta via, pretendemos torná-lo informado sobre conteúdos diversificados, com particular incidência para aqueles que dominam a excelente relação política e diplomática entre Angola e a China.

As relações dos dois países nos diversos domínios remontam ao ano de 1983 e conheceram o ponto mais alto, firme e resiliente como a Grande Muralha, no ano de 2002. Nesse momento decisivo, a cooperação transformou-se no alicerce para a reconstrução de infraestruturas e para o relançamento da economia angolana no pós-guerra.

Os frutos destas relações são visíveis e florescem no terreno comum: o contínuo apoio da China em sectores vitais como Infraestruturas, Saúde e Educação fortalece o desenvolvimento mútuo. Este compromisso traduz-se numa colheita partilhada de prosperidade, atestada pelo crescente número de empresas chinesas que veem Angola não só como um destino atrativo para investimentos, mas também como um hub estratégico, um ponto de partida privilegiado para toda a sub-região africana.

Com a criação deste Boletim Informativo queremos, também, dar a conhecer as acções que fortalecem a nossa relação e mantê-lo actualizado sobre as várias actividades promovidas pela Missão Diplomática de Angola na República Popular da China, que contribuem para consolidar os laços de amizade e de cooperação que nutrem ambas as nações e povos.

Angola enaltece o facto de o Estado chinês atrair académicos e empresários para trocarem experiências com o nosso país. Estamos em presença de uma parceria estratégica que está a dar frutos e devidamente identificados, através de múltiplos investimentos.

Caro leitor seja muito bem-vindo !

Embaixadora

Dalva Maurícia Calombo Ringote Allen

Embaixadora Extraordinária e Plenipotenciária da República de Angola, na República Popular da China.

大使寄语

尊敬的读者朋友：

您正在阅读的是安哥拉共和国驻华大使馆在中国正式推出的首期《信息简报》。我们希望通过这一窗口，向您系统呈现丰富而多元的信息，重点聚焦安中两国长期稳固、不断深化的政治与外交关系。

安哥拉与中国的双边合作始于 1983 年，并在 2002 年迎来了关键性飞跃。这一年，双方合作成为安哥拉战后基础设施重建和经济复苏的重要支撑，其稳固程度可谓如长城般坚不可摧。

这一关系的成果已然显现，并在共同发展的土壤中不断开花结果。中国在基础设施、医疗卫生和教育等关键领域持续提供支持，为双方的共同发展注入强劲动力。越来越多的中国企业将安哥拉视为理想的投资目的地，并将其定位为进入非洲次区域市场的重要战略枢纽。

创办本《信息简报》，我们亦希望向读者介绍巩固双边关系的各项举措，并及时发布安哥拉驻华外交使团在中国开展的各项活动，持这些努力有助于进一步加强两国及两国人民之间的友谊与合作纽带。

值得强调的是，中国积极吸引学界和工商界人士与安哥拉开展交流合作。事实证明，这一战略伙伴关系正在通过多元化投资不断取得切实成果。

谨向您致以诚挚欢迎，感谢您的关注与阅读！

大使

达尔瓦·毛里西亚·卡隆博·林戈特·艾伦
安哥拉共和国驻中华人民共和国特命全权大使

MESSAGE FROM THE AMBASSADOR

Dear Reader,

You are holding the first issue of the Information Bulletin published by the Embassy of the Republic of Angola in the People's Republic of China. Through this channel, we aim to keep you informed by offering diverse content, with particular emphasis on the strong political and diplomatic relations maintained between Angola and China.

Bilateral relations between the two countries date back to 1983 and reached a defining milestone in 2002. At that pivotal moment, cooperation became a cornerstone of Angola's post-war reconstruction, supporting the rebuilding of infrastructure and the revitalisation of the national economy.

The fruits of this relationship are visible and continue to flourish on shared ground. China's ongoing support in key sectors such as infrastructure, health, and education strengthens mutual development. This commitment is reflected in shared prosperity, evidenced by the growing number of Chinese companies that see Angola not only as an attractive investment destination but also as a strategic hub and a gateway to the wider African sub-region.

With the creation of this Information Bulletin, we also seek to highlight initiatives that strengthen our bilateral relationship and to keep you informed about the various activities promoted by Angola's Diplomatic Mission in the People's Republic of China, all of which contribute to consolidating the bonds of friendship and cooperation between both nations and their peoples.

It is worth highlighting China's role in attracting academics and entrepreneurs to exchange experiences with our country. We are witnessing a strategic partnership that is yielding clearly identifiable results through multiple investments.

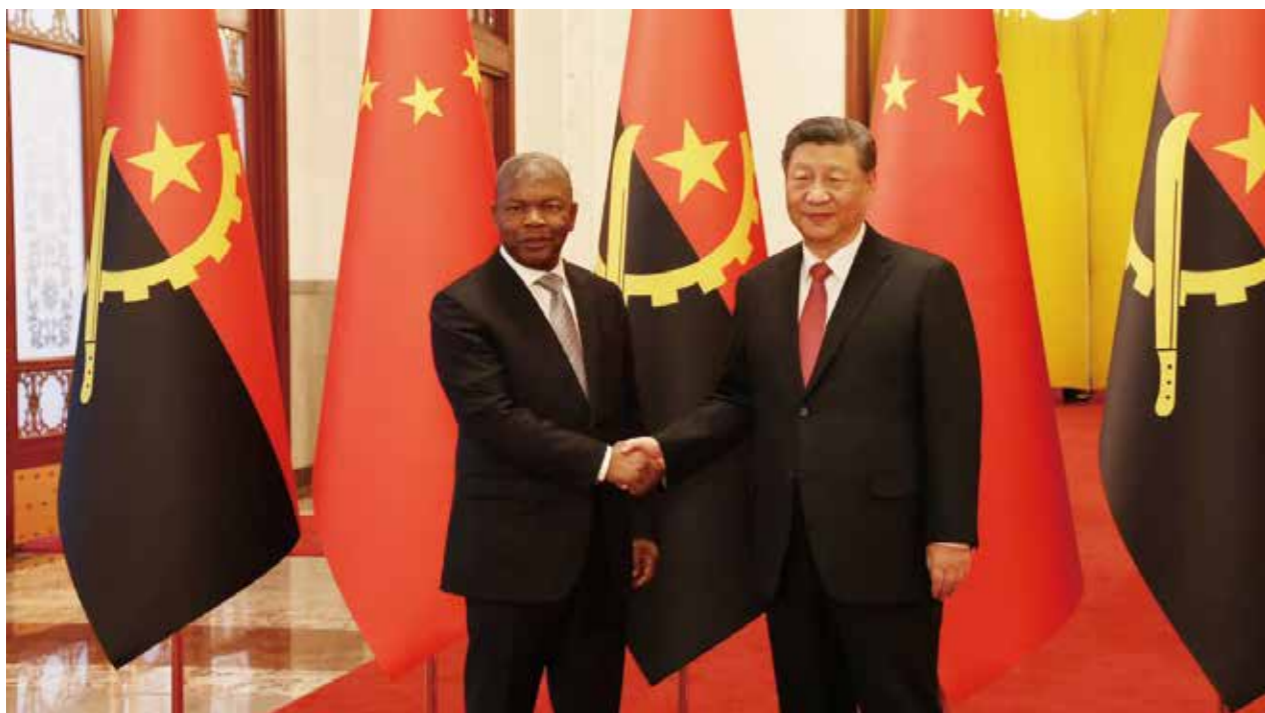
Dear Reader, you are most welcome!

Ambassador

Dalva Maurícia Calombo Ringote Allen

*Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Angola to the People's
Republic of China*

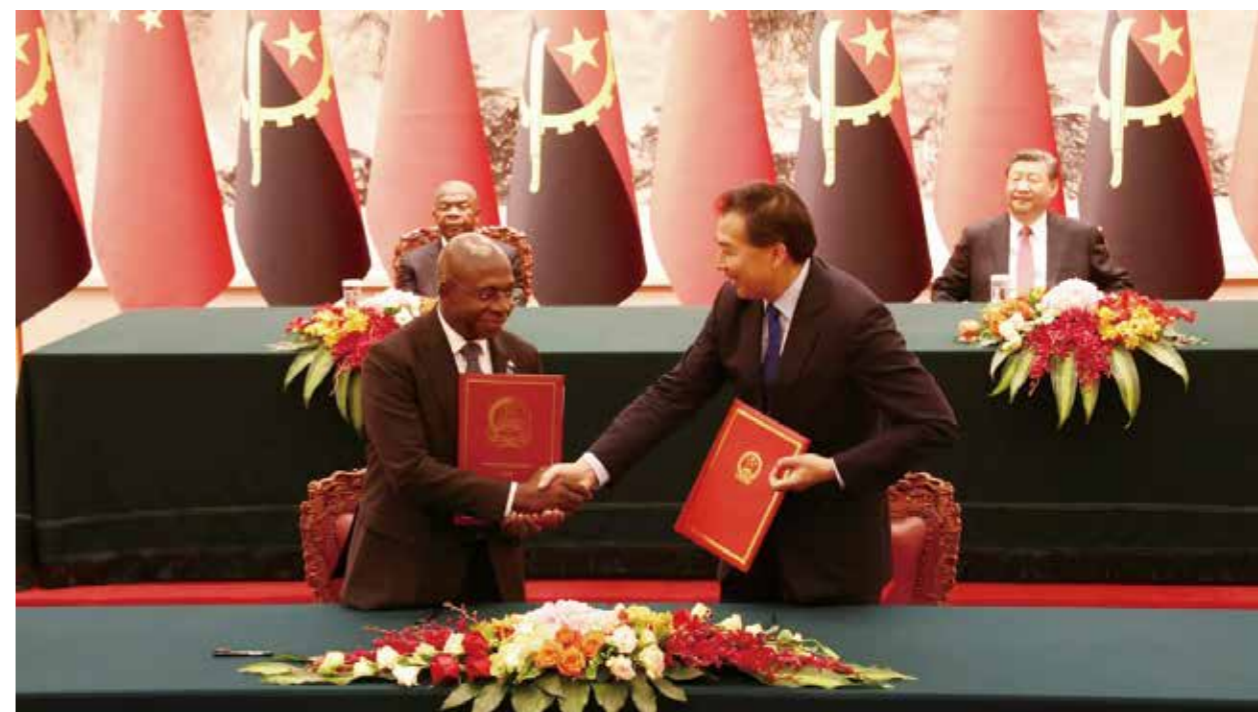
GALERIA DE FOTOS/ 照片集 /PHOTO GALLERY



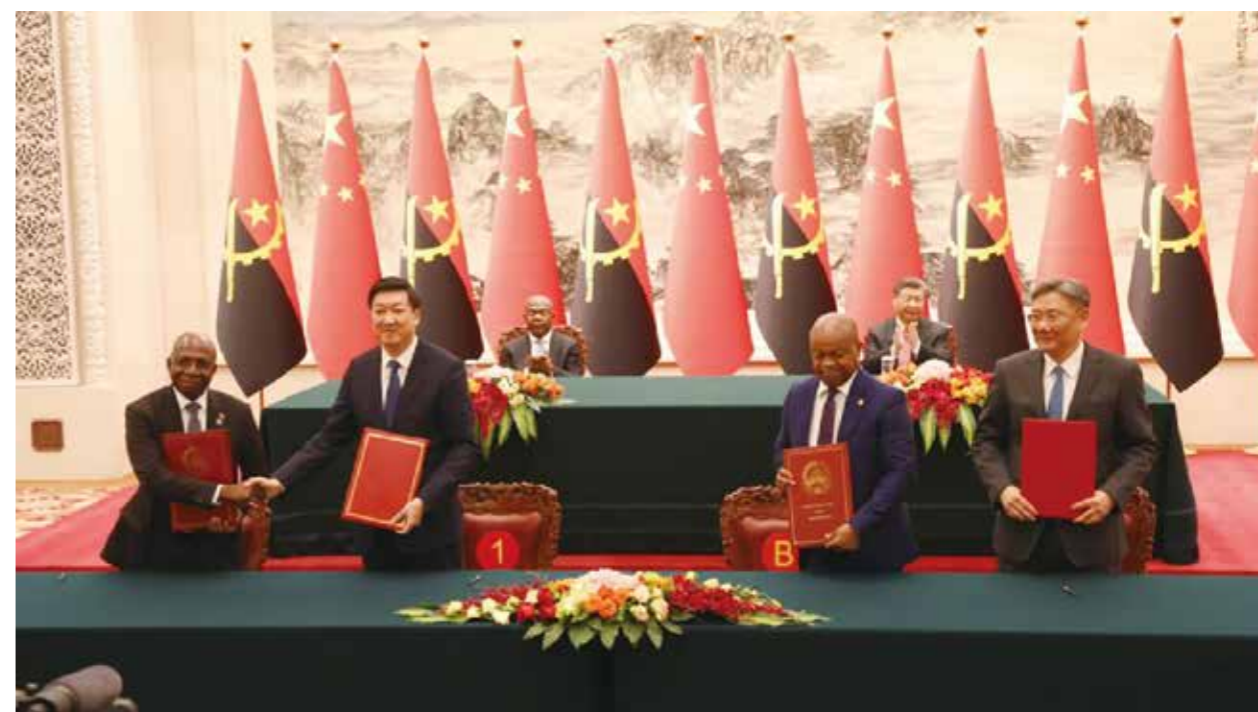
Presidente da República de Angola, João Lourenço, conversou com o seu homólogo da República Popular da China, Xi Jinping
安哥拉共和国总统若昂·洛伦索（João Lourenço）与中华人民共和国主席习近平进行了会谈
The President of the Republic of Angola, João Lourenço, held talks with his counterpart from the People's Republic of China, Xi Jinping



Delegação Presidencial angolana, chefiada pelo Chefe de Estado João Lourenço, reuniu-se com a delegação liderada pelo Primeiro-Ministro da República Popular da China, Li Qiang
由国家元首若昂·洛伦索（João Lourenço）率领的安哥拉总统代表团会见了由中华人民共和国国务院总理李强率领的代表团
The Angolan presidential delegation led by Head of State João Lourenço met with the delegation led by the Prime Minister of the People's Republic of China, Li Qiang



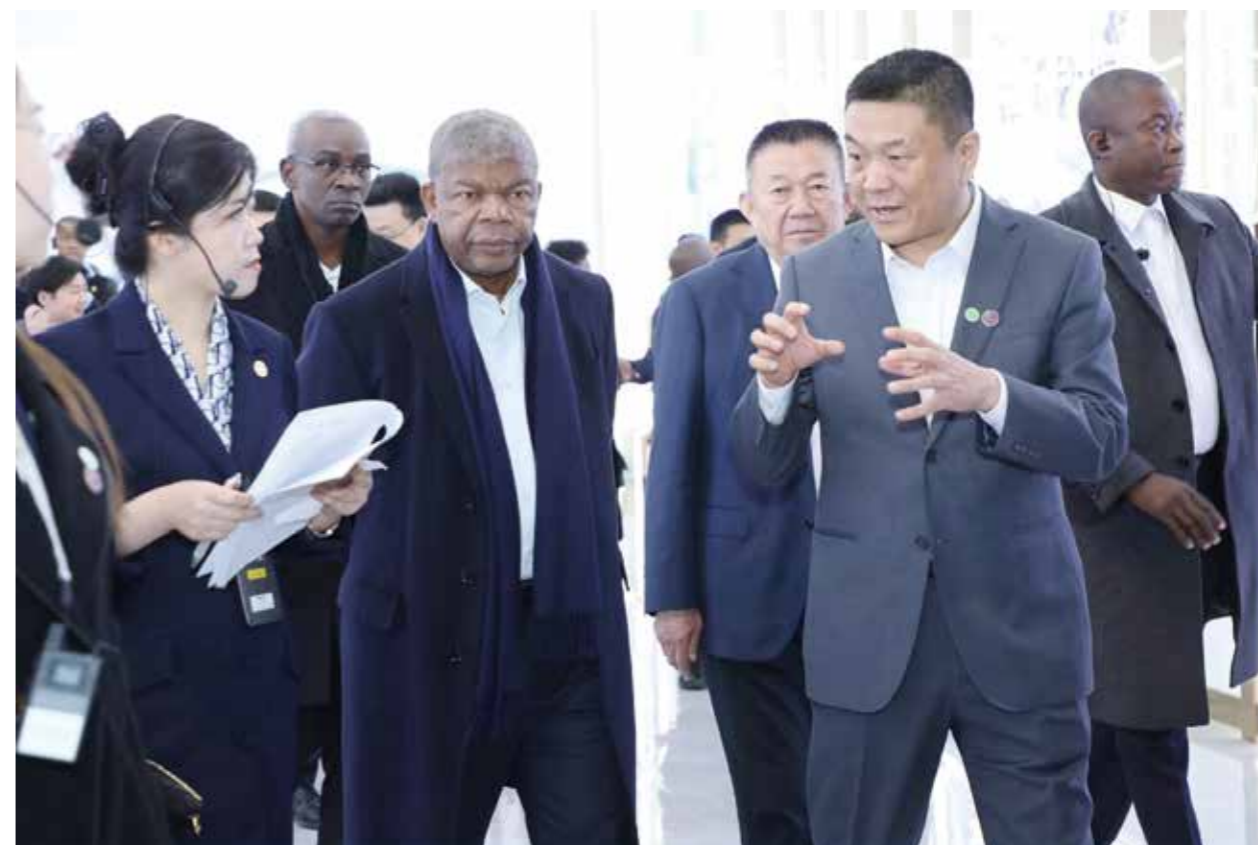
Presidentes da República de Angola e da República Popular da China testemunharam a assinatura de novos Acordos de Cooperação
安哥拉共和国总统与中华人民共和国主席见证了新的合作协议签署
The Presidents of the Republic of Angola and of the People's Republic of China witnessed the signing of new cooperation agreements



Ministros Tété António e Mário Oliveira subscreveram alguns acordos na presença dos dois chefes de Estado
特特·安东尼奥（Tété António）和马里奥·奥利维拉（Mário Oliveira）两位部长在两国元首见证下签署了部分协议
Ministers Tété António and Mário Oliveira signed several agreements in the presence of the two heads of state



Presidente da República de Angola rendeu homenagem aos Heróis da República Popular da China
安哥拉共和国总统向中华人民共和国英雄致敬
The President of the Republic of Angola paid tribute to the heroes of the People's Republic of China



Presidente da República recebe explicações sobre o funcionamento da Indústria na China
安哥拉共和国总统听取了关于中国工业运行情况的介绍
The President of the Republic received explanations on the functioning of industry in China



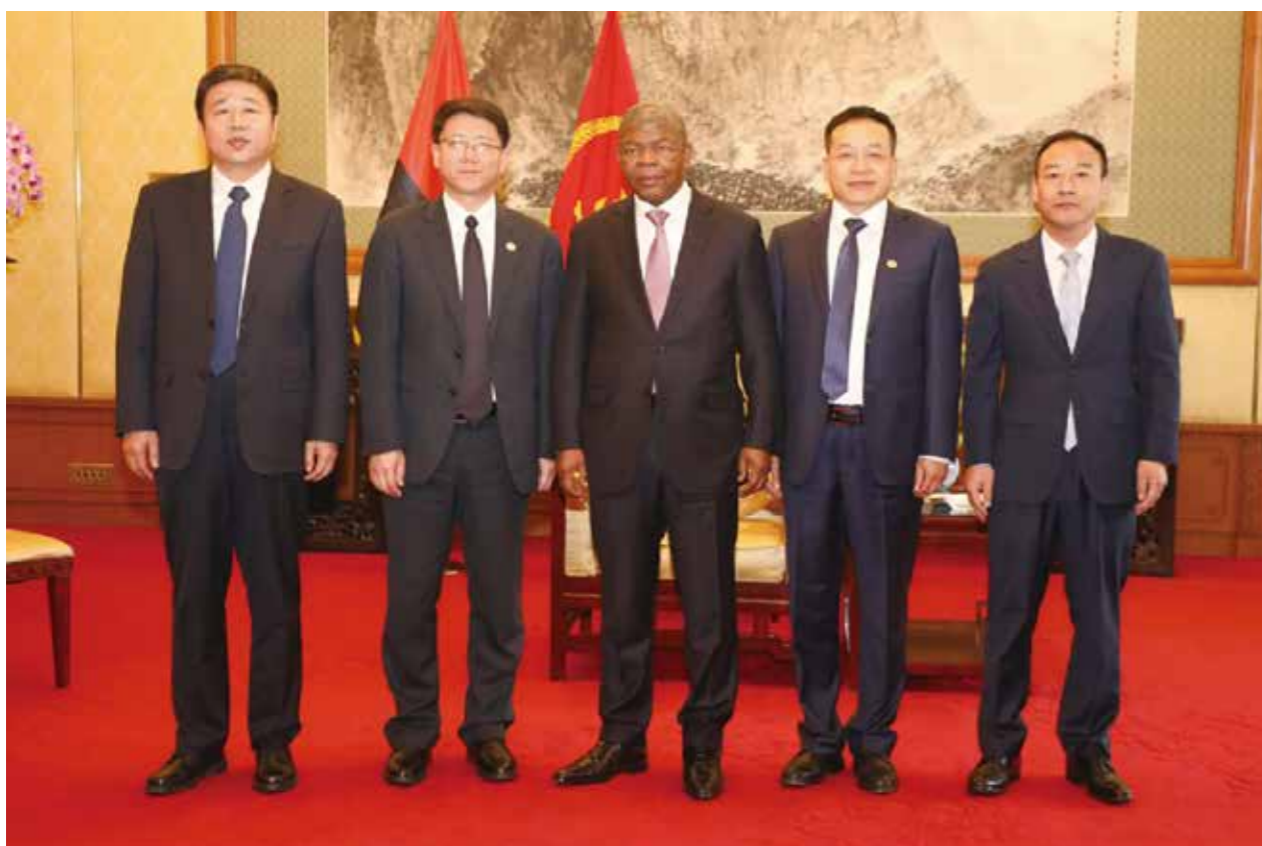
Presidente da República inaugurou o Fórum de Negócios Angola – China
安哥拉共和国总统为安哥拉—中国商务论坛揭幕
The President of the Republic inaugurated the Angola–China Business Forum



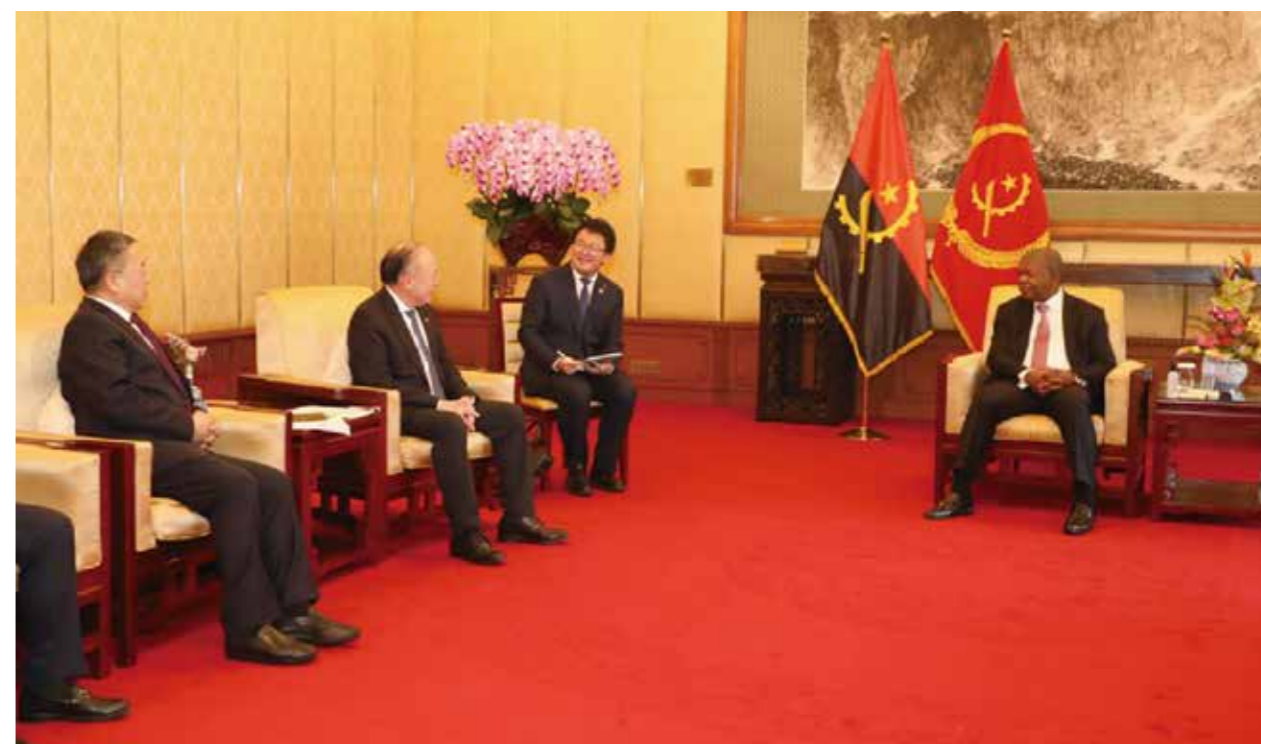
Presidente da República João Lourenço no Fórum de Negócios Angola – China
 若昂·洛伦索（João Lourenço）总统出席安哥拉—中国商务论坛
 President João Lourenço at the Angola–China Business Forum



Presidente da República de Angola, João Lourenço, o empresário angolano e homem do desporto Leonel da Rocha Pinto e empresários chineses
 安哥拉共和国总统若昂·曼努埃尔·贡萨尔维斯·洛伦索（João Lourenço）、安哥拉企业家及体育界人士莱昂内尔·达·罗沙·平托（Leonel da Rocha Pinto）与中国企业家
 The President of the Republic of Angola, João Lourenço, the Angolan entrepreneur and sports figure Leonel da Rocha Pinto, and Chinese business leaders



Presidente da República de Angola e homens de negócios da República Popular da China
 安哥拉共和国总统与中华人民共和国商界人士
 The President of the Republic of Angola and business leaders from the People's Republic of China



Presidente da República recebeu em audiência homens de negócios da República Popular da China
 安哥拉共和国总统会见了中华人民共和国商界人士
 The President of the Republic received business leaders from the People's Republic of China in audience



Condecoração de Angola ao Presidente Xi Jinping revela o enorme reconhecimento do papel da República Popular da China na edificação da Nação Angolana
 向习近平主席授予安哥拉勋章体现了对中华人民共和国在安哥拉国家建设中所发挥作用的高度认可
 The decoration of President Xi Jinping by Angola reflects strong recognition of the role of the People's Republic of China in the building of the Angolan nation

Momento da homenagem ao primeiro Presidente da República de Angola, António Agostinho Neto, representado pela viúva, Maria Eugénia Neto
 向安哥拉共和国首任总统安东尼奥·阿戈斯蒂纽·内图（António Agostinho Neto）致敬的时刻，由其遗孀玛丽亚·尤热尼娅·内图（Maria Eugénia Neto）代表出席
 Moment of tribute to the first President of the Republic of Angola, António Agostinho Neto, represented by his widow, Maria Eugénia Neto



Medalha de Honra atribuída ao antigo Presidente José Eduardo dos Santos, recebida pelos filhos durante a sessão de condecoração
 授予前总统若泽·爱德华多·多斯·桑托斯（José Eduardo dos Santos）的荣誉勋章，在授勋仪式上由其子女代为领取
 Medal of Honor awarded to former President José Eduardo dos Santos, received by his children during the decoration ceremony



Nacionalista e Líder Fundador da FNLA Álvaro Holden Roberto esteve representado na cerimónia de condecoração pelos filhos
 民族主义者、安哥拉民族解放阵线（FNLA）创始领袖阿尔瓦罗·奥尔登·罗伯托的子女代表其出席授勋仪式
 Nationalist and Founding Leader of the FNLA, Álvaro Holden Roberto, Represented by His Children at Decoration Ceremony



Ex-líder e fundador da UNITA esteve representado na cerimónia de condecoração pelos filhos
 安盟（UNITA）的前领导人兼创始人由其子女代表出席了授勋仪式
 The former leader and founder of UNITA was represented at the decoration ceremony by his children



Presidente da Assembleia Nacional, Adão de Almeida, durante o momento da condecoração
 国家议会议长阿当·德·阿尔梅达（Adão de Almeida）在授勋时刻
 President of the National Assembly, Adão de Almeida, during the decoration ceremony



Condecoração a Fernando da Piedade Dias dos Santos “Nandó”, antigo Primeiro-Ministro de Angola
 向安哥拉前总理费尔南多·达·皮耶达德·迪亚斯·多斯·桑托斯（Fernando da Piedade Dias dos Santos）
 “Nandó” 授勋
 Decoration awarded to Fernando da Piedade Dias dos Santos “Nandó”, former Prime Minister of Angola



Percurso político da Embaixadora Dalva Ringote Allen mereceu o reconhecimento do Presidente de Angola
 达尔瓦·林戈特·艾伦（Dalva Ringote Allen）大使的政治历程获得了安哥拉总统的认可
 The political career of Ambassador Dalva Ringote Allen earned recognition from the President of Angola



Lopo do Nascimento (à direita) também desempenhou o cargo de Primeiro-Ministro de Angola
 洛波·杜·纳西门托（Lopo do Nascimento）（右）也曾担任安哥拉总理职务
 Lopo do Nascimento (on the right) also served as Prime Minister of Angola



Membros do Executivo da República de Angola e de vários sectores da Administração do Estado testemunharam as várias cerimónias de condecorações, presididas pelo Chefe de Estado angolano, João Lourenço
 安哥拉共和国行政机构成员及国家行政多个领域的代表出席了由安哥拉国家元首若昂·洛伦索（João Lourenço）主持的多场授勋仪式
 Members of the Executive of the Republic of Angola and of various sectors of the State Administration attended the decoration ceremonies, presided over by the Angolan Head of State, João Lourenço

PRESIDENTE DA REPÚBLICA E DA UNIÃO AFRICANA JOÃO MANUEL GONÇALVES LOURENÇO DISCURSOU NA CIMEIRA DA UNIÃO AFRICANA- UNIÃO EUROPEIA

“Europa só tem a ganhar se tiver parceria com uma África desenvolvida”

A República de Angola acolheu nos dias 24 e 25 de Novembro, em Luanda, a 7.ª Cimeira União Africana – União Europeia.

O evento juntou Chefes de Estado e de Governo de países africanos e europeus, incluindo o Secretário-Geral das Nações Unidas, António Guterres, a Presidente da Comissão Europeia, Ursula Von der Leyen, e o Presidente do Conselho Europeu, António Costa.

Ao discursar no mediático evento, o Presidente da República de Angola e da União Africana, João Lourenço, afirmou que a África e a Europa têm de caminhar juntas para desenvolver ambos os continentes.

“A Europa só tem a ganhar se mantiver uma parceria e cooperação com uma África desenvolvida, que não remeta emigrantes ilegais para os países europeus através do Mar Mediterrâneo e que não tenha necessidade constante de pedir doações e o perdão da dívida”, disse.

João Lourenço disse que existem “muito bons exemplos de cooperação entre a União Europeia e África, que se ilustram, de uma maneira geral, pelas iniciativas que englobam o ‘Global Gateway’ e, no plano bilateral, particularizando a relação Angola-União Europeia”.

João Lourenço realçou, ainda, que há alguns projectos estruturantes em África, designadamente

os relacionados com a aceleração da conectividade digital, com a transição energética e com o Corredor do Lobito, infraestrutura que representa grandes ganhos na ligação entre o continente africano e o resto do mundo, que vai alavancar a produção agrícola e industrial, viabilizar a integração económica regional e continental, promover o comércio no âmbito da Zona de Livre Comércio Continental Africana e, também, assegurar a canalização de minerais críticos e de importantes commodities.

“Os que dizem respeito às medidas que devemos procurar tomar para garantir a fixação dos jovens africanos nos seus países de origem, conviria que realizássemos projectos que assegurem a empregabilidade desse segmento da população, começando por lhes garantir a formação profissional, para darem resposta à carência de quadros que temos em África, a fim de se habilitarem a integrar as equipas ligadas à execução dos projectos conjuntos que desenvolvemos e a responderem às necessidades em termos de mão-de-obra de empresas europeias e outras que investem no nosso Continente”, referiu o líder da União Africana.

João Lourenço salientou que África tem necessidade vital de poder ter acesso ao financiamento com custos comportáveis, para aplicá-lo na execução de obras de alcance estratégico, destinadas a garantir a electrificação do continente, a industrialização, a mobilidade de pessoas, bens e serviços e conseguir-se, assim, edificar as bases que vão, efectivamente, impulsionar o desenvolvimento em África.

安哥拉共和国总统兼非洲联盟主席若昂·曼努埃尔·贡萨尔维斯·洛伦索 (JOÃO MANUEL GONÇALVES LOURENÇO) 在非盟—欧盟峰会上发表讲话

“如果与一个发达的非洲建立伙伴关系，欧洲只会从中受益”

安哥拉共和国于 24 日和 25 日在罗安达主办了第 7.^a 届非洲联盟—欧盟峰会。

此次活动汇聚了非洲和欧洲国家的国家元首和政府首脑，其中包括联合国秘书长安东尼奥·古特雷斯 (António Guterres)、欧盟委员会主席乌尔苏拉·冯德莱恩 (Ursula Von der Leyen) 以及欧洲理事会主席安东尼奥·科斯塔 (António Costa)。

在这一备受瞩目的活动上发表讲话时，安哥拉共和国总统兼非洲联盟主席若昂·洛伦索 (João Lourenço) 表示，非洲和欧洲必须携手并进，才能共同推动两个大陆的发展。

“如果与一个已经实现发展的非洲保持伙伴关系与合作，欧洲只会从中受益；这样的非洲不会通过地中海向欧洲国家输送非法移民，也不需要不断请求捐助和债务减免，”他说。

若昂·洛伦索 (João Lourenço) 指出，欧盟与非洲之间已经存在“非常好的合作范例”，总体上体现在涵盖“全球门户”的各项倡议中，在双边层面上则具体体现在安哥拉—欧盟关系之中。

若昂·洛伦索 (João Lourenço) 还强调，非洲目前正在推进若干具有结构性意义的项目，尤其是在加快数字互联互通、能源转型以及洛比托走廊方面。该基础设施将在加强非洲大陆与世界其他地区的联通方面带来巨大收益，推动农业和工业生产，促进区域和大陆经济一体化，推动非洲大陆自由贸易区框架下的贸易，并确保关键矿产和重要大宗商品的运输通道。

“至于我们应当采取哪些措施来确保非洲青年能够扎根本国，更为合适的做法是实施能够保障这一群体就业的项目，首先为他们提供职业培训，以回应非洲当前的人才短缺问题，使其具备条件加入我们正在实施的联合项目执行团队，同时满足在非洲投资的欧洲及其他企业在劳动力方面的需求，”非洲联盟领导人指出。

若昂·洛伦索 (João Lourenço) 强调，非洲迫切需要以可承受的成本获得融资，用于实施具有战略意义的工程，确保大陆电气化、推进工业化、促进人员、货物和服务的流动，从而切实奠定推动非洲发展的基础。

PRESIDENT OF THE REPUBLIC AND CHAIRPERSON OF THE AFRICAN UNION JOÃO MANUEL GONÇALVES LOURENÇO ADDRESSES THE AFRICAN UNION–EUROPEAN UNION SUMMIT

“Europe stands to gain if it has a partnership with a developed Africa.”

The Republic of Angola hosted, on 24 and 25 of November, in Luanda, the 7.^a African Union–European Union Summit.

The event brought together Heads of State and Government from African and European countries, including the Secretary-General of the United Nations, António Guterres, the President of the European Commission, Ursula von der Leyen, and the President of the European Council, António Costa.

In his address at the high-profile event, the President of the Republic of Angola and of the African Union, João Lourenço, stated that Africa and Europe must move forward together to develop both continents.

“Europe stands to gain if it maintains a partnership and cooperation with a developed Africa, one that does not send illegal migrants to European countries through the Mediterranean Sea and that does not constantly need to request donations and debt forgiveness,” he said.

João Lourenço stated that there are “very good examples of cooperation between the European Union and Africa, generally illustrated by initiatives such as the ‘Global Gateway’ and, at the bilateral level, by the specific Angola–European Union relationship.”

He further emphasized that there are several strategic projects in Africa, particularly those related to accelerating digital connectivity, the energy transition, and the Lobito Corridor—an infrastructure that represents major gains in linking the African continent with the rest of the world, boosting agricultural and industrial production, enabling regional and continental economic integration, promoting trade within the framework of the African Continental Free Trade Area, and ensuring the flow of critical minerals and key commodities.

“With regard to the measures we should seek to adopt to ensure that African youth remain in their countries of origin, it would be advisable to implement projects that ensure employability for this segment of the population, beginning by guaranteeing vocational training, in order to address the shortage of skilled professionals in Africa, qualify them to join teams involved in the implementation of joint projects, and meet the labor needs of European and other companies investing on the continent,” stated the African Union leader.

João Lourenço stressed that Africa has a vital need to access financing at manageable costs, to be applied to strategic projects aimed at ensuring electrification, industrialization, and the mobility of people, goods, and services, thereby laying the foundations that will effectively drive development across the continent.



Presidente da República de Angola e da União Africana (ao centro) discursa perante o olhar atento de António Costa (à direita)
 安哥拉共和国总统兼非洲联盟主席（居中）在安东尼奥·科斯塔（António Costa）（右）的注视下发表讲话
 The President of the Republic of Angola and of the African Union (center) delivers his address under the attentive gaze of António Costa (right)



Líderes africanos e europeus pousaram para a fotografia no encerramento da Cimeira de Luanda
 非洲和欧洲领导人在罗安达峰会闭幕式上合影留念
 African and European leaders posed for a photograph at the closing of the Luanda Summit



Cimeira realizada no Salão Protocolar da Presidência da República, na nova Marginal da cidade de Luanda, esteve bastante concorrida
 峰会在位于罗安达新滨海大道的共和国总统府礼宾大厅举行，出席者众多
 The summit, held in the Protocol Hall of the Presidency of the Republic on the new Luanda waterfront, was well attended

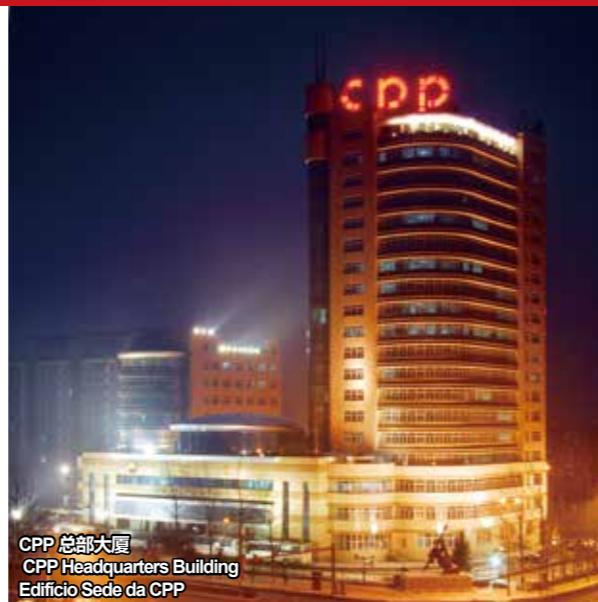


中国石油管道局工程有限公司

CHINA PETROLEUM PIPELINE ENGINEERING CO.,LTD.



管道局参加安哥拉首届油气论坛展获安哥拉总统肯定
CPP participated in the 1st Angola Oil and Gas Forum & Exhibition and gained recognition from the President of Angola.
CPP participou da 1ª Fórum e Exposição de Petróleo e Gás de Angola e obteve reconhecimento do Presidente de Angola.



CPP 总部大厦
CPP Headquarters Building
Edifício Sede da CPP

中国石油管道局工程有限公司 (以下简称管道局, 英文缩写 CPP), 是一家专业从事油气储运设施建设和运营的专业化公司, 是领先的工程承包商、首选的综合服务提供商和行业公认的投资运营商。CPP 的业务覆盖全球 50 多个国家和地区, 与 70 多家国内外油气公司保持长期合作关系。公司成立于 1973 年, 隶属于中国石油天然气集团有限公司 (CNPC)。

管道局长期致力于以高端、特殊和多样化的服务满足全球需求。主营业务涵盖陆上长输管道、油气田地面设施建设、管道技术服务、新能源、油气储罐、液化天然气、海上项目、设施运营、智能制造、基础设施等多个领域, 具备油气储运设施全生命周期建设管理能力, 可为客户提供“一揽子”解决方案和“一站式”综合服务。

管道局已建成 13 万多公里的油气管道、500 多公里的海洋管道、4000 多万立方米的储油罐、4000 多万立方米的地下储油库、50 多个炼油设施、2250 多万吨液化天然气接收站和 100 多个油田加工厂以及电信和电力设施。

2013 年, 管道局首次进入安哥拉市场。多年来, 公司凭借良好的声誉及强大的核心竞争力, 市场开发取得长足进步, 先后中标并执行安哥拉渔港成品油库二期、三期、四期项目、马兰热成品油库项目、安哥拉马兰热省 5 个地区的供水系统巩固工程项目等项目 11 个, 累计合同额逾 7 亿美元, 业务覆盖了陆上油储设施、码头、多点系泊、单点系泊、市政基础设施建设等多个领域, 为中安两国务实合作做出了突出贡献。

展望未来, 我们将继续与安哥拉各级各界朋友真诚合作, 为增进中安两国友谊添砖加瓦。
让我们携手共创美好未来!

China Petroleum Pipeline Engineering Co., Ltd. (CPP) is a professional company specializing in the construction and operation of oil and gas storage and transportation facilities, a leading engineering contractor, a preferred comprehensive service provider, and a recognized investment operator in the industry. CPP's business covers over 50 countries and regions worldwide, maintaining long-term partnerships with more than 70 domestic and international oil and gas companies. CPP was established in 1973 and is affiliated with China National Petroleum Corporation (CNPC).

CPP is constantly developing to meet global demand with our high-end, special, and diversified services. CPP's business covers Onshore pipeline, oil/gas field surface construction, pipeline technical service, new energy, oil/gas storage, LNG, offshore project, facility operation, manufacturing, infrastructure etc. CPP is able to provide "Packaged Solutions" and "One-Stop" service to clients in terms of life cycle construction and management of oil & gas storage and transportation facilities etc..

CPP has built over 130,000 km of oil and gas pipelines, more than 500 km of offshore pipelines, 40 million m3 of oil storage tanks, 40 million m3 of underground oil storage, 50 refining facilities, 22.5 million tons of LNG terminals and 100 oilfield processing plants as well as telecommunication and power facilities.

In 2013, CPP entered into Angola market. Over the years, leveraging its strong reputation and core competitiveness, CPP has achieved significant progress in market development. CPP has successfully secured and executed 11 projects in Angola, including the Phase II, III, and IV projects of the Angola Fishing Port Products Tank Farm, the Malanje Products Tank Farm Project, and the Water Supply System Consolidation Project in five regions of Malanje Province. The cumulative contract value exceeds 700 million USD, covering areas such as onshore oil storage facilities, terminals, multi-point mooring systems(CBM), single-point mooring systems(SPM), and municipal infrastructure. These contributions have played a prominent role in enhancing practical cooperation between China and Angola.

Looking ahead, CPP will continue to collaborate sincerely with partners across all sectors and levels in Angola, contributing to the enduring friendship between the two nations.

Let us work together to build a prosperous future!

A China Petroleum Pipeline Engineering Co., Ltd. (doravante referida como "CPP") é uma empresa especializada na construção e operação de instalações de armazenamento e transporte de petróleo e gás, posicionando-se como uma contratante líder de engenharia, prestadora de serviços integrados de primeira escolha e operadora de investimentos reconhecida pelo setor. A CPP atua em mais de 50 países e regiões em todo o mundo, mantendo parcerias de longo prazo com mais de 70 empresas de petróleo e gás, nacionais e internacionais. Fundada em 1973, a empresa é subsidiária da China National Petroleum Corporation (CNPC).

CPP dedica-se continuamente a atender às demandas globais com serviços de alta qualidade, especializados e diversificados. Suas principais áreas de atuação abrangem: dutos terrestres de longa distância, construção de instalações de superfície em campos de petróleo e gás, serviços técnicos para dutos, novas energias, tanques de armazenamento de petróleo e gás, gás natural liquefeito (GNL), projetos offshore, operação de instalações, manufatura inteligente e infraestrutura. A empresa possui capacidade de gestão em todo o ciclo de vida da construção de instalações de armazenamento e transporte de petróleo e gás, oferecendo aos clientes soluções "abrangentes" e serviços integrados "tudo-em-um".

Até o momento, a CPP já construiu mais de 130.000 quilômetros de dutos para petróleo e gás, mais de 500 quilômetros de dutos submarinos, tanques de armazenamento com capacidade superior a 40 milhões de metros cúbicos, depósitos subterrâneos de petróleo com mais de 40 milhões de metros cúbicos, mais de 50 instalações de refino, terminais de GNL com capacidade superior a 22,5 milhões de toneladas, mais de 100 unidades de processamento em campos petrolíferos, além de instalações de telecomunicações e energia.

Em 2013, CPP entrou no mercado de Angola pela primeira vez. Ao longo dos anos, graças à sua sólida reputação e forte competitividade, a empresa alcançou progressos significativos no desenvolvimento do mercado. Conquistou e executou 11 projetos, incluindo as fases II, III e IV do depósito de produtos petrolíferos no Porto Pesqueiro em Cacuaco de Angola, o projeto do depósito de produtos petrolíferos em Malanje e Obras de Construção do Sistema de Abastecimento de Água às Cidades de Malanje/ Mucari/ Marimba/ Massango/ Kiwaba Nzoji na Província de Malanje, totalizando um valor acumulado de contratos superior a 700 milhões de dólares americanos. Suas atividades cobrem diversas áreas, como instalações terrestres de armazenamento de petróleo, cais, sistemas de amarração multiponto (CBM) e monoponto (SPM), e infraestrutura municipal, contribuindo de forma destacada para a cooperação prática entre a China e Angola.

Olhando para o futuro, continuaremos a colaborar sinceramente com amigos de todos os setores e níveis em Angola, contribuindo para aprofundar a amizade entre os dois países.

Vamos trabalhar juntos para criar um futuro melhor!



中信建设

CITIC CONSTRUCTION

中信建设有限责任公司是中国中信集团的控股子公司, 连续多年位列 ENR250 家全球最大国际工程承包商前列。公司以成为国际领先的工程建设综合服务商为目标, 坚持“以投融资和为业主提供前期服务为先导取得工程总承包, 以工程总承包带动相关产业发展”的经营战略, 致力于为客户提供从规划、融资到建设、运营的“一揽子”解决方案。

公司充分发挥中信集团在综合金融、先进制造、新型城镇化等领域的综合优势, 通过产业资源整合, 为客户创造超越工程本身的增值价值, 推动产业链协同发展。

中信建设的业务遍及全球, 在亚洲、非洲、欧洲、南美洲的数十个国家设有分支机构。其中, 在非洲安哥拉的实践十分突出。进入安哥拉以来, 公司不仅为安哥拉人民提供了 51000 多套社会住房、承建现代化大型农场及投资建设南部非洲最大的铝合金型材厂等一系列标志性项目, 更积极履行社会责任。公司全资建设了安哥拉百年职校、安哥拉内图大学孔子学院, 支持当地体育教育与文化建设, 并通过修路、打井、义诊等民生项目真诚回馈社区。

通过深化属地化融合, 中信建设实现了企业与东道国的共同发展, 探索了中非互利共赢的合作新路径, 赢得了广泛赞誉, 成功树立了负责任的国际中国企业形象。

CITIC Construction Co., Ltd., a subsidiary controlled by CITIC Group, has consistently ranked among the top ENR 250 Global Contractors for many years. Aiming to become an internationally leading comprehensive engineering construction service provider, the company adheres to the business strategy of "securing engineering procurement construction (EPC) projects through pioneering investment, financing, and pre-project services for clients, and driving the development of related industries through EPC projects." It is committed to offering clients integrated solutions spanning planning, financing, construction, and operation.

Leveraging the comprehensive strengths of CITIC Group in integrated finance, advanced manufacturing, and new-type urbanization, the company creates value beyond engineering itself for clients through industrial resource integration and promotes synergistic development across the industrial chain.

CITIC Construction operates globally, with branches established in dozens of countries across Asia, Africa, Europe, and South America. Its practice in Angola, Africa, has been particularly outstanding. Since entering Angola, the company has not only delivered a series of landmark projects, such as providing over 51,000 social housing units, constructing modern large-scale farms, and investing in the largest aluminum profile factory in Southern Africa, but has also actively fulfilled its social responsibilities. It wholly funded the establishment of the Angola Centennial Vocational School and the Confucius Institute at Agostinho Neto University, supported local sports education and cultural development, and sincerely contributed to communities through livelihood projects like road construction, well drilling, and free medical clinics.

Through deepening localization and integration, CITIC Construction has achieved mutual development with host countries, explored new pathways for mutually beneficial cooperation between China and Africa, earned widespread acclaim, and successfully established a responsible image as an international Chinese enterprise.



安哥拉福东谷小区项目



安哥拉 IGEO 和地质调查项目



安哥拉大型农业项目

A CITIC Construction Co., Ltd. é uma subsidiária controlada do Grupo CITIC da China, figurando há anos consecutivos entre as 250 maiores empreiteiras internacionais globais no ranking da ENR. A empresa tem como objetivo tornar-se um fornecedor líder mundial de serviços integrados de construção e engenharia, mantendo a estratégia de negócios de "obter contratos de construção total (EPC) por meio de investimentos, financiamentos e serviços preliminares para clientes, e promover o desenvolvimento de indústrias correlatas por meio desses projetos EPC". Dedicamo-nos a oferecer soluções abrangentes aos clientes, desde planejamento e financiamento até construção e operação.

Aproveitando as vantagens integradas do Grupo CITIC em áreas como serviços financeiros diversificados, manufatura avançada e nova urbanização, a empresa integra recursos industriais para criar valor agregado que ultrapassa a própria obra, promovendo o desenvolvimento sinérgico da cadeia produtiva.

A CITIC Construction atua globalmente, com filiais em dezenas de países da Ásia, África, Europa e América do Sul. Destaca-se especialmente sua atuação em Angola, na África. Desde a entrada no país, a empresa não só forneceu mais de 51.000 moradias sociais, construiu modernas fazendas de grande porte e investiu na maior fábrica de perfis de alumínio da África Austral, entre outros projetos emblemáticos, como também cumpriu ativamente suas responsabilidades sociais. A empresa construiu integralmente a Escola Profissional Centenária de Angola e o Instituto Confúcio

da Universidade Agostinho Neto, apoiou a educação esportiva e a construção cultural locais, e retribuiu genuinamente às comunidades por meio de projetos de bem-estar, como construção de estradas, perfuração de poços e consultas médicas gratuitas.

Por meio da integração local aprofundada, a CITIC Construction alcançou um desenvolvimento conjunto com os países anfitriões, explorando novos caminhos de cooperação mutuamente benéfica entre a China e a África, conquistando amplo reconhecimento e estabelecendo com sucesso uma imagem positiva de empresa internacional chinesa responsável.



安哥拉社会住房 K.K. 一期项目

MINISTRO DAS RELAÇÕES EXTERIORES DE ANGOLA – CERIMÓNIA DE ABERTURA DO CURSO DE FORMAÇÃO DE FORMADORES E PRÉ-DESDOBRAMENTO EM OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO DE PAZ, SOB A ÉGIDE DAS NAÇÕES UNIDAS

Angola nutre a ambição de se afirmar como um actor imprescindível na promoção da paz e segurança em África” —Ministro das Relações Exteriores de Angola, Tété António

O Ministro das Relações Exteriores de Angola, Tété António, assegurou que a República de Angola nutre a ambição e a responsabilidade de se afirmar como um actor imprescindível na promoção da paz e da segurança no continente africano, com particular destaque na África Central e Austral e na Região dos Grandes Lagos.

O Chefe da Diplomacia angolana falava em Luanda, na cerimónia de abertura do Curso de Formação de Formadores e Pré-Desdobramento em Operações de Manutenção de Paz, sob a égide das Nações Unidas.

Para tal, defendeu Tété António, “é imperativo fortalecer a capacidade de desdobramento ágil, consolidar as forças de reacção imediata e expandir as parcerias com as Nações Unidas, a União Africana e as organizações regionais”.

O ministro angolano referiu, também, que a República de Angola, ao longo da sua própria trajectória, reconhece o valor inestimável da paz, “reafirma o seu comprometimento em contribuir para a causa da paz e da segurança internacionais”, participando activamente em iniciativas de formação,

cooperação técnica e intercâmbio de experiências com as Nações Unidas e os seus parceiros regionais.

A formação, disse o Ministro das Relações Exteriores, teve como propósito preparar e consolidar um corpo de formadores altamente qualificados, aptos a transmitir conhecimento, fomentar boas práticas e assegurar que as forças angolanas estejam plenamente capacitadas, de modo a integrar missões de paz sob o mandato das Nações Unidas, em qualquer parte do Globo.

O Ministro explicou que a Academia Diplomática Venâncio de Moura, enquanto centro de excelência da diplomacia angolana, tem exercido um papel crescente na formação de quadros civis e militares em áreas como a Política Externa, Diplomacia Preventiva, Mediação e Manutenção da Paz.

“A República de Angola orgulha-se da sua crescente contribuição nas operações de manutenção da paz das Nações Unidas, nomeadamente através do desdobramento de um contingente policial na Missão das Nações Unidas no Sudão do Sul”, afirmou Tété António.

安哥拉共和国外交部长——在联合国框架下举行的维和行动培训师培训及预部署课程开幕式

安哥拉希望成为推动非洲和平与安全不可或缺的重要力量” ——安哥拉外长特特·安东尼奥 (Tété António)

安哥拉外交部长特特·安东尼奥 (Tété António) 表示, 安哥拉共和国怀有雄心与责任, 致力于成为推动非洲大陆和平与安全、尤其是在中非、南部非洲及大湖区不可或缺的重要参与者。

安哥拉外交事务负责人是在罗安达举行的联合国框架下维和行动培训师培训及预部署课程开幕式上作出上述表述的。

为此, 特特·安东尼奥 (Tété António) 强调, “必须加强快速部署能力, 巩固快速反应部队, 并扩大与联合国、非洲联盟及区域组织的伙伴关系”。

这位安哥拉部长还指出, 安哥拉共和国在自身发展历程中深刻认识到和平的无可估量价值, “并重申致力于为国际和平与安全事业作出贡献”, 通过积极参与与联合国及其区域伙伴开展的培训、技

术合作和经验交流等举措来实现这一目标。

外交部长表示, 本次培训旨在培养和巩固一支高素质的培训师队伍, 使其具备传授知识、推广良好实践的能力, 并确保安哥拉部队具备充分条件, 能够在全球任何地区参与联合国授权下的维和任务。

部长解释说, 作为安哥拉外交领域的卓越中心, 韦南西奥·德·莫拉外交学院在外交政策、预防性外交、调解与维和等领域的文职和军职人员培养方面发挥着日益重要的作用。

“安哥拉共和国为其在联合国维和行动中不断扩大的贡献感到自豪, 尤其是通过向联合国南苏丹特派团部署警察分队,” 特特·安东尼奥 (Tété António) 表示。



Ministro das Relações Exteriores de Angola, Tété António
安哥拉共和国外交部长特特·安东尼奥 (Tété António)
Minister of Foreign Affairs of Angola, Tété António

MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF ANGOLA – OPENING CEREMONY OF THE TRAINING OF TRAINERS AND PRE-DEPLOYMENT COURSE FOR PEACEKEEPING OPERATIONS UNDER THE AUSPICES OF THE UNITED NATIONS

Angola Aspires to Become an Indispensable Actor in Promoting Peace and Security in Africa,” Says Angolan Foreign Minister Tété António

The Minister of Foreign Affairs of Angola, Tété António, affirmed that the Republic of Angola harbors both the ambition and the responsibility to establish itself as an indispensable actor in the promotion of peace and security on the African continent, with particular emphasis on Central and Southern Africa and the Great Lakes Region.

The Head of Angolan Diplomacy was speaking in Luanda at the opening ceremony of the Training of Trainers and Pre-Deployment Course for Peacekeeping Operations under the auspices of the United Nations.

To this end, Tété António argued that “it is imperative to strengthen rapid deployment capacity, consolidate immediate reaction forces, and expand partnerships with the United Nations, the African Union, and regional organizations.”

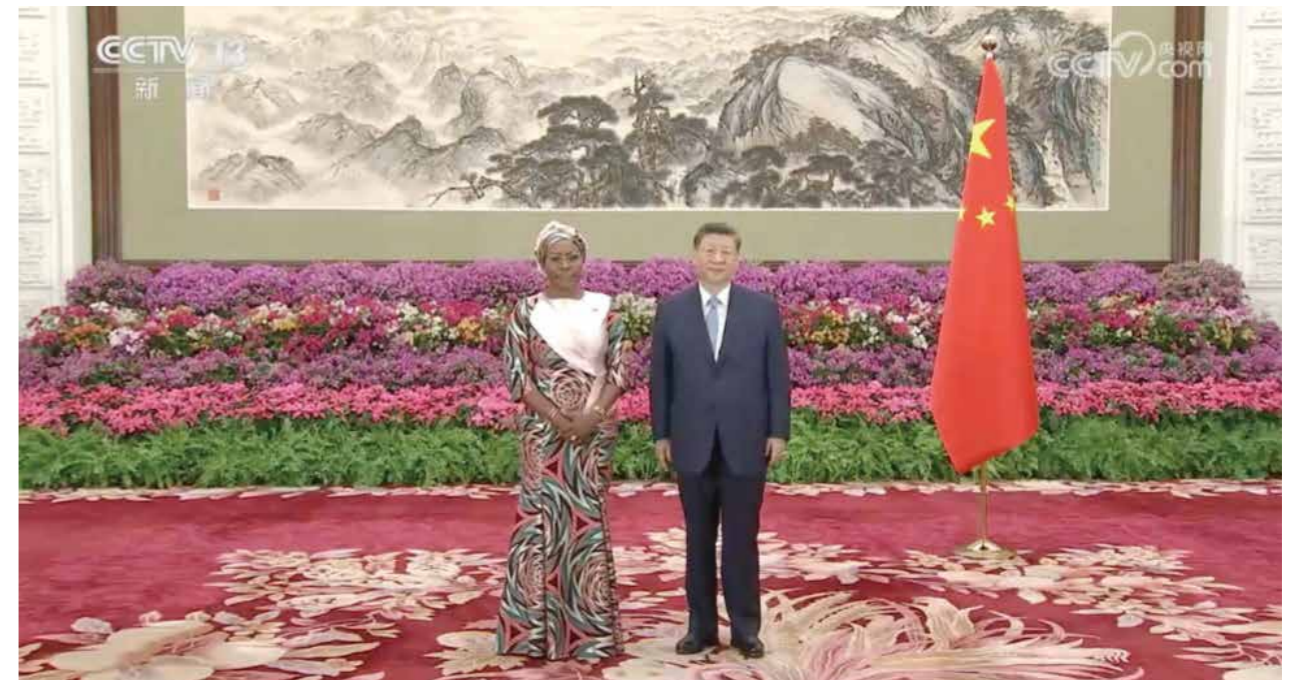
The Angolan minister also noted that the Republic of Angola, throughout its own historical trajectory, recognizes the invaluable value of peace and “reaffirms its commitment to contributing to the cause of international peace and security,” by

actively participating in training initiatives, technical cooperation, and the exchange of experience with the United Nations and its regional partners.

The training, according to the Minister of Foreign Affairs, aims to prepare and consolidate a body of highly qualified trainers, capable of transmitting knowledge, promoting good practices, and ensuring that Angolan forces are fully prepared to integrate peace missions under United Nations mandates anywhere in the world.

The Minister explained that the Venâncio de Moura Diplomatic Academy, as a center of excellence of Angolan diplomacy, has played an increasingly important role in the training of civilian and military personnel in areas such as Foreign Policy, Preventive Diplomacy, Mediation, and Peacekeeping.

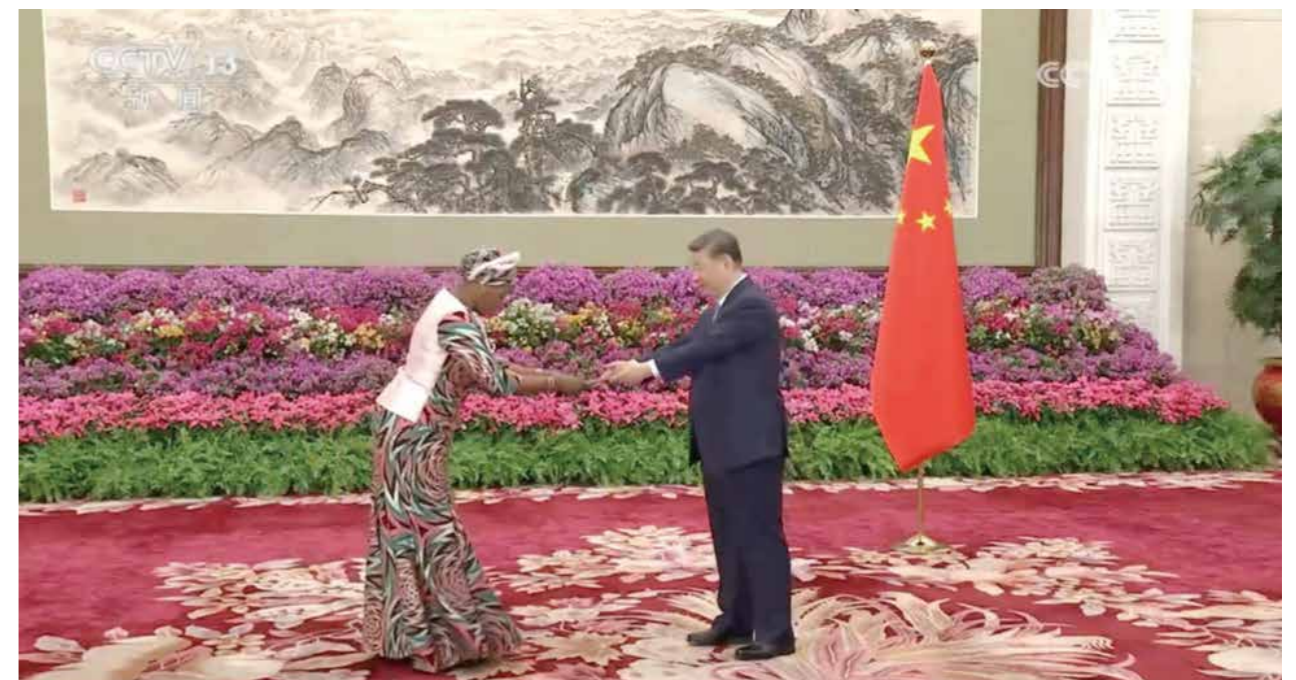
“The Republic of Angola takes pride in its growing contribution to United Nations peacekeeping operations, notably through the deployment of a police contingent to the United Nations Mission in South Sudan,” stated Tété António.



Espera-se dos Embaixadores, ora acreditados, uma compreensão abrangente e profunda da China e que sirvam como mensageiros de amizade e pontes de cooperação - Presidente da República Popular da China, Xi Jinping

期待新近获认证的大使们能够全面而深入地了解中国，并成为友谊的使者与合作的桥梁——中华人民共和国主席习近平

Ambassadors currently accredited are expected to have a comprehensive and profound understanding of China and to serve as messengers of friendship and bridges of cooperation – President of the People’s Republic of China, Xi Jinping



Dalva Ringote Allen é a primeira Mulher a exercer a função de Embaixadora da República de Angola na República Popular da China

达尔瓦·林戈特·艾伦（Dalva Ringote Allen）是首位担任安哥拉共和国驻中华人民共和国大使的女性

Dalva Ringote Allen is the first woman to serve as Ambassador of the Republic of Angola to the People’s Republic of China



Presidente da República de Angola, João Lourenço, convida homólogo chinês, Xi Jinping, para a ‘Cerimónia dos 50 Anos da Independência de Angola’
 安哥拉共和国总统若昂·洛伦索（João Lourenço）邀请中国国家主席习近平出席“安哥拉独立 50 周年庆典仪式”

The President of the Republic of Angola, João Lourenço, invites his Chinese counterpart, Xi Jinping, to the “Ceremony of the 50 Years of the Independence of Angola”



O convite foi entregue ao Embaixador chinês, Du Xiaohui, Director para a Direcção Geral do Departamento África do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China

该邀请函由中华人民共和国外交部非洲司总司长、中国驻安哥拉大使杜晓晖代收

The invitation was delivered to the Chinese Ambassador, Du Xiaohui, Director-General of the Department of African Affairs of the Foreign Ministry of the People’s Republic of China



Embaixadora da República de Angola na República Popular da China, Dalva Ringote Allen, na qualidade de representante do Presidente “pro Tempore” da União Africana, João Manuel Gonçalves Lourenço, destacou a importância do 25 de Maio, na capital chinesa

安哥拉共和国驻中华人民共和国大使达尔瓦·林戈特·艾伦（Dalva Ringote Allen），作为非洲联盟“轮值主席”安哥拉总统若昂·曼努埃尔·贡萨尔维斯·洛伦索（João Manuel Goncalves Lourenço）的代表，在中国首都强调了 5 月 25 日的重要意义

The Ambassador of the Republic of Angola to the People’s Republic of China, Dalva Ringote Allen, acting as representative of the “pro tempore” President of the African Union, João Manuel Gonçalves Lourenço, highlighted the importance of 25 May in the Chinese capital



A Embaixadora angolana Dalva Ringote Allen, com os homólogos africanos, no momento do corte do bolo. O tema do Dia da África de 2025, conforme designado pela UA, é o Ano da Justiça para os Africanos e Afrodescendentes por Meio de Reparações

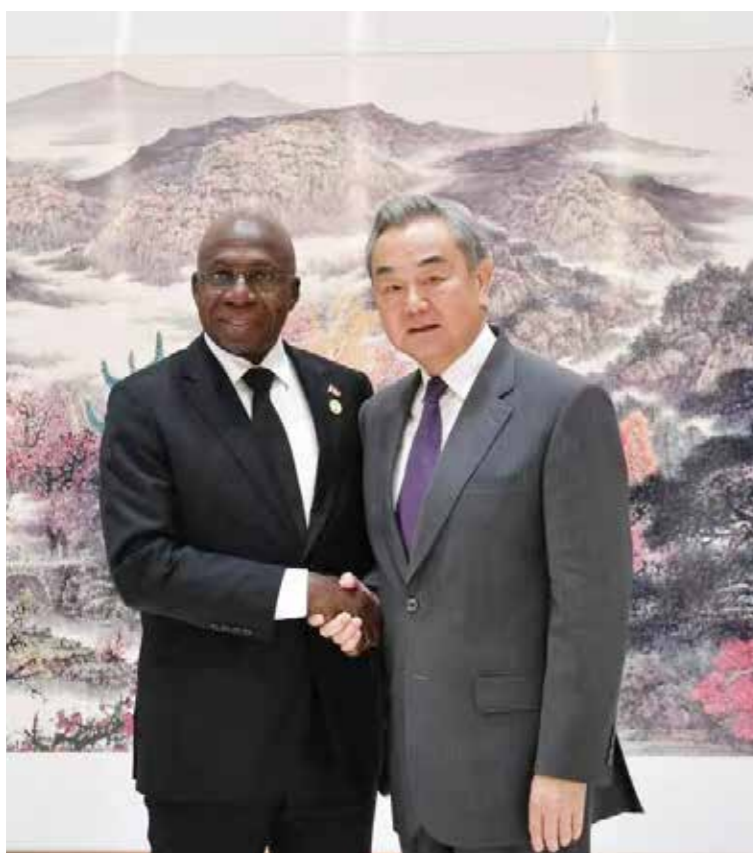
安哥拉大使达尔瓦·林戈特·艾伦（Dalva Ringote Allen）与非洲各国使节共同切蛋糕的瞬间。根据非盟的指定，2025 年非洲日的主题是“通过赔偿实现非洲人及非洲裔的正义之年”

Angolan Ambassador Dalva Ringote Allen, together with African counterparts, during the cake-cutting moment. The theme of Africa Day 2025, as designated by the African Union, is the Year of Justice for Africans and People of African Descent Through Reparations



Um momento histórico para o continente africano
 这是非洲大陆的一个历史性时刻
 A historic moment for the African continent

FOCAC - CHEFES DA DIPLOMACIA REUNIRAM-SE EM CHANGSHA - CHINA
中非合作论坛 (FOCAC) —— 外交部长在长沙会晤
FOCAC – FOREIGN MINISTERS MEET IN CHANGSHA, CHINA



Ministro das Relações Exteriores da República de Angola, Tété António e o seu homólogo da República Popular da China, Wang Yi, depois da reunião bilateral, à margem da Conferência Ministerial dos Coordenadores para a Implementação dos Resultados do Fórum de Cooperação China-África (FOCAC), que se realizou em Changsha
 安哥拉共和国外交部长特特·安东尼奥 (Tété António) 与中华人民共和国外交部长王毅在中国长沙举行的中非合作论坛 (FOCAC) 成果落实协调人部长级会议期间、在双边会晤结束后合影
 The Minister of Foreign Affairs of the Republic of Angola, Tété António, and his counterpart from the People's Republic of China, Wang Yi, after the bilateral meeting on the sidelines of the Ministerial Conference of Coordinators for the Implementation of the Outcomes of the Forum on China-Africa Cooperation (FOCAC), held in Changsha



A foto ilustra a Delegação angolana, chefiada pelo Ministro das Relações Exteriores Tété António, na qual integraram o Ministro da Indústria e Comércio, Rui Miguêns de Oliveira, a Embaixadora da República de Angola na República Popular da China, Dalva Ringote Allen e o Embaixador Miguel Dialamícuia, Director da Direcção Ásia e Oceânia, entre outros membros
 照片展示了由外交部长特特·安东尼奥 (Tété António) 率领的安哥拉代表团，成员包括工业和贸易部长鲁伊·米根斯·德·奥利维拉 (Rui Miguêns de Oliveira)、安哥拉共和国驻中华人民共和国大使达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen)，以及亚洲和大洋洲司司长米格尔·迪亚拉米夸 (Miguel Dialamícuia) 等
 The photo depicts the Angolan delegation led by the Minister of Foreign Affairs, Tété António, which included the Minister of Industry and Trade, Rui Miguêns de Oliveira, the Ambassador of the Republic of Angola to the People's Republic of China, Dalva Ringote Allen, and Ambassador Miguel Dialamícuia, Director of the Asia and Oceania Directorate, among other members

4.ª Exposição Económica e Comercial China-África (CAETE -2025) - Angola participou com 10 empresas, entre as quais figuraram duas instituições financeiras, numa organização do Ministério das Relações Exteriores, Ministério da Indústria e Comércio, Embaixada da República de Angola na República Popular da China, representada ao mais alto nível. A Câmara de Comércio Angola-China, e a Agência para o Investimento Privado e Exportações – AIPEX, com o patrocínio da Cidade do Século de Angola, Empresa Portuária do Lobito e Zona Económica Especial



第4届中非经贸博览会 (CAETE -2025) ——安哥拉在外交部、工业和贸易部以及安哥拉共和国驻中华人民共和国大使馆的统筹组织下，以最高级别代表参与，共有10家企业参展，其中包括2家金融机构。安中商会以及私人投资与出口促进署 (AIPEX)，并得到安哥拉世纪城、洛比托港务公司和经济特区的支持
 The Fourth China-Africa Economic and Trade Exposition (CAETE-2025)
 Angola participated with 10 companies, including two financial institutions, in an organization coordinated by the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Industry and Trade, and the Embassy of the Republic of Angola in the People's Republic of China, represented at the highest level. The Angola-China Chamber of Commerce and the Agency for Private Investment and Export Promotion – AIPEX, with sponsorship from Cidade do Século de Angola, the Lobito Port Authority, and the Special Economic Zone



Embaixadora Dalva Ringote Allen ouvia atentamente as explicações dos responsáveis bancários angolanos, e o Presidente da CAC, Luís Kupenala, acompanhou de perto
 达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 大使认真听取安哥拉银行业负责人的介绍, 安中商会主席路易斯·库佩纳拉 (Luís Kupenala) 全程陪同
 Ambassador Dalva Ringote Allen listened attentively to the explanations provided by Angolan banking officials, while the President of the CAC, Luís Kupenala, closely followed the proceedings



4.ª Exposição Económica e Comercial China-África (CAETE -2025) - Embaixadora Dalva Ringote Allen ao centro, ladeada pelo Presidente da CAC, Luís Cupenala, expositores e jornalistas angolanos
 第4届中非经贸博览会 (CAETE -2025) ——达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 大使居中, 左右分别为安中商会主席路易斯·库佩纳拉 (Luís Kupenala)、参展商及安哥拉记者
 The 4th China-Africa Economic and Trade Exposition (CAETE-2025)-Ambassador Dalva Ringote Allen, at the center, flanked by the President of the CAC, Luís Cupenala, exhibitors, and Angolan journalists



Ministro da Indústria e Comércio, Rui Miguêns de Oliveira, Embaixadora angolana na República Popular da China, Dalva Ringote Allen, Presidente da CAC e empresários chineses
 工业和贸易部长鲁伊·米根斯·德·奥利维拉 (Rui Miguêns de Oliveira)、安哥拉驻中华人民共和国大使达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen)、安中商会主席及中国企业家
 Minister of Industry and Trade Rui Miguêns de Oliveira, Angolan Ambassador to the People's Republic of China Dalva Ringote Allen, the President of the CAC, and Chinese business leaders



JANTAR DE NEGÓCIOS - O Ministro da Indústria e Comércio, Rui Miguêns de Oliveira, destacou as excelentes relações de amizade e de cooperação entre a República de Angola e a República Popular da China. Mais de cem empresários chineses e angolanos estiveram presentes
 商务晚宴——工业和贸易部长鲁伊·米根斯·德·奥利维 (Rui Miguêns de Oliveira) 拉强调安哥拉共和国与中华人民共和国之间卓越的友谊与合作关系。一百多名中安企业家出席
 Business Dinner - The Minister of Industry and Trade, Rui Miguêns de Oliveira, highlighted the excellent relations of friendship and cooperation between the Republic of Angola and the People's Republic of China. More than one hundred Chinese and Angolan business leaders were present



JANTAR DE NEGÓCIOS - A foto de família com destaque para o Ministro da Indústria e Comércio, Rui Miguêns de Oliveira, Embaixadora angolana, Dalva Ringote Allen, Vice-Governadora do Namibe, Ema da Silva, Presidente da CAC, Luís Kupaenala, empresários angolanos e empresários chineses
 商务晚宴——合影中重点人物包括工业和贸易部长鲁伊·米根斯·德·奥利维（Rui Miguêns de Oliveira）拉、安哥拉大使达尔瓦·林戈特·艾伦（Dalva Ringote Allen）、纳米贝省副省长埃马·达·席尔瓦（Ema da Silva）、安中商会主席路易斯·库佩纳拉（Luís Kupaenala），以及安哥拉和中国企业家
 Business Dinner - Family photo featuring the Minister of Industry and Trade, Rui Miguêns de Oliveira, Angolan Ambassador Dalva Ringote Allen, Vice-Governor of Namibe Ema da Silva, President of the CAC Luís Kupaenala, Angolan business leaders, and Chinese business leaders



Diálogo fraterno com os estudantes licenciados e mestres em Ciências e Tecnologias de Informação, Arquitectura, Química e Relações Internacionais
 与信息科学与技术、建筑、化学和国际关系专业的学士与硕士毕业生进行亲切交流
 Fraternal dialogue with students holding bachelor's and master's degrees in Information Science and Technology, Architecture, Chemistry, and International Relations



Palavras de apreço aos jovens finalistas angolanos. A formação é contínua e o país espera por todos vocês, vamos, por isso, ajudar a edificar a nossa Nação - Embaixadora Dalva Ringote Allen
 向安哥拉应届毕业生致以赞许之词学习是持续的，国家在期待着你们，我们应当共同努力，建设我们的国家——达尔瓦·林戈特·艾伦（Dalva Ringote Allen）大使
 Words of appreciation addressed to Angolan finalist students. Training is continuous, and the country awaits all of you; let us therefore help to build our Nation – Ambassador Dalva Ringote Allen



Apesar dos obstáculos inerentes ao percurso académico, os jovens não baixaram os braços e transformaram as dificuldades em factores de motivação e determinação e, hoje, encontram-se mais dotados e determinados a responder os desafios do presente e do futuro
 尽管在学业道路上面临固有的困难，青年们并未退缩，而是将挑战转化为动力与决心，如今更加具备能力和信心去应对当下与未来的挑战
 Despite the obstacles inherent to the academic journey, the young people did not give up and transformed difficulties into factors of motivation and determination, and today they are better equipped and more determined to respond to present and future challenges

determination, and today they are better equipped and more determined to respond to present and future challenges



Jovens ávidos por regressar ao País e começar a sua actividade laboral, desejo manifestado pelos finalistas no encontro com a Chefe da Missão angolana
 青年们渴望回国并开启职业生涯，这一愿望在与安哥拉使团团长会面时由毕业生们明确表达
 Young people eager to return to the country and begin their professional activities, a desire expressed by the finalists during the meeting with the Head of the Angolan Mission



A Embaixadora Dalva Ringote Allen, efectuou uma intensa actividade política, diplomática durante dois dias, na Região Administrativa Especial de Hong Kong (RAEHK), onde manteve encontros com os responsáveis locais, a imagem retrata a reunião com Kwok Joon Benson, Director do Departamentos de Imigração da região
 达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 大使在香港特别行政区开展了为期两天的密集政治与外交活动，并与当地负责人会面，图片展示的是她与该地区入境事务处处长郭俊彬的会晤
 Ambassador Dalva Ringote Allen carried out an intense political and diplomatic agenda over two days in the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR), where she held meetings with local authorities; the image portrays the meeting with Kwok Joon Benson, Director of the Immigration Department of the region



Embaixadora Dalva Ringote Allen, com Paul Chan Secretário das Finanças - em representação do Chefe do Executivo de Hong Kong, no périplo no sul da República Popular da China, a Chefe da Missão angolana foi informada que a RAEHK está disposta a juntar-se aos esforços de Angola, na promoção da amizade, aprofundar a cooperação mutuamente benéfica, impulsionar a parceria de cooperação estratégica abrangente e construir a comunidade de futuro partilhado entre a República Popular da China e a República Popular de Angola com importância estratégica
 在中国南部访问期间，安哥拉使团团长达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 大使会见了香港行政长官代表、香港财政司司长陈茂波。她获悉，香港特别行政区愿意与安哥拉一道，在促进友谊、深化互利合作、推动全面战略合作伙伴关系以及构建具有战略意义的中安命运共同体方面作出努力
 Angolan Ambassador Dalva Ringote Allen, accompanied by Paul Chan, Secretary for Financial Services and the Treasury — representing the Chief Executive of Hong Kong — on her visit to southern China, was informed by the Head of the Angolan Mission that the HKSAR is willing to join Angola's efforts to promote friendship, deepen mutually beneficial cooperation, strengthen the comprehensive strategic cooperative partnership, and build a community with a shared future between the People's Republic of China and the Republic of Angola of strategic importance



Embaixadora Dalva Ringote Allen, com Paul Chan Secretário das Finanças - em representação do Chefe do Executivo de Hong Kong, no périplo no sul da República Popular da China, a Chefe da Missão angolana foi informada que a RAEHK está disposta a juntar-se aos esforços de Angola, na promoção da amizade, aprofundar a cooperação mutuamente benéfica, impulsionar a parceria de cooperação estratégica abrangente e construir a comunidade de futuro partilhado entre a República Popular da China e a República Popular de Angola com importância estratégica



Embaixadora angolana acompanhada do Cônsul Geral de Angola em Macau, Eduardo Galiano e membros da sua equipa
 安哥拉大使在安哥拉驻澳门总领事爱德华多·加利亚诺及其团队成员陪同下出席活动
 The Angolan Ambassador accompanied by the Consul General of Angola in Macau, Eduardo Galiano, and members of her team



Secretário das Finanças Paul Chan e membros do seu gabinete
 财政司司长陈茂波及其办公室成员
 Secretary for Financial Services and the Treasury Paul Chan and members of his office



Ao centro Algernou Yau, Secretário do Comércio e Desenvolvimento de Hong Kong
 居中为香港商务及经济发展局局长丘应桦
 At the center, Algernon Yau, Secretary for Commerce and Economic Development of Hong Kong



Com o Secretário do Comércio e Desenvolvimento de Hong Kong Algernou Yau, a Embaixadora angolana, Dalva Ringote Allen, expressou a vontade de reforçar e estruturar novas estratégias de desenvolvimento, expandir a cooperação em matéria de investimento e aumentar a sua eficiência no âmbito da cooperação de alta qualidade da Faixa e Rota, promover o bom desenvolvimento do comércio bilateral e alargar a cooperação nos diversos domínios
 在与香港商务及经济发展局局长丘应桦的会晤中，安哥拉大使达尔瓦·林戈特·艾伦（Dalva Ringote Allen）表达了加强并系统规划新的发展战略、扩大投资合作并提升其效率的意愿，以推动高质量共建“一带一路”合作，促进双边贸易的良性发展，并拓展各领域合作
 With the Secretary for Commerce and Economic Development of Hong Kong, Algernon Yau, the Angolan Ambassador Dalva Ringote Allen expressed the intention to strengthen and structure new development strategies, expand cooperation in investment, increase efficiency within high-quality Belt and Road cooperation, promote the healthy development of bilateral trade, and broaden cooperation across various sectors



Hong Kong oferece um cenário exuberante devido à sua mistura contrastante de natureza vibrante e paisagens urbanas densas, com destaque para as trilhas e praias nos Novos Territórios e Ilhas, o deslumbrante Victoria Harbour e o horizonte de arranha-céus que domina a cidade. Uma verdadeira beleza
 香港因其充满活力的自然景观与密集城市景观的鲜明融合而呈现出绚丽景象，尤以新界和离岛的步道与海滩、壮丽的维多利亚港以及主宰城市天际线的摩天大楼群为代表。真正的美
 Hong Kong offers a striking landscape due to its contrasting blend of vibrant nature and dense urban scenery, highlighted by trails and beaches in the New Territories and Islands, the dazzling Victoria Harbour, and the skyline of skyscrapers that dominates the city. A True Beauty



Foi a apresentação formal da Embaixadora Extraordinária e Plenipotenciária da República de Angola, na República Popular da China, às autoridades de Hong Kong, foi também o reforço e aprofundamento das relações bilaterais de cooperação com aquela região, mantendo e respeitando o princípio político de um País e dois Sistemas. Nesta foto, a Chefe da Missão Diplomática angolana, Dalva Ringote Allen, o Director do Gabinete de Direito Internacional do Secretaria de Justiça James Ding, ao centro e o Cônsul-geral de Angola em Macau, Eduardo Velasco Galiano

这是安哥拉共和国驻中华人民共和国特命全权大使在香港向当地当局进行的正式介绍，同时也是在坚持和尊重“一国两制”政治原则的前提下，加强和深化与该地区双边合作关系的重要体现。本照片中，从左至右分别为安哥拉外交使团团长达尔瓦·林戈特·艾伦（Dalva Ringote Allen）、居中的香港律政司国际法办公室主任詹姆斯·丁（Justiça James Ding），以及安哥拉驻澳门总领事爱德华多·贝拉斯科·加利亚诺（Eduardo Velasco Galiano）

It was the formal presentation of the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Angola to the People's Republic of China to the authorities of Hong Kong, and also the reinforcement and deepening of bilateral cooperation relations with that region, while maintaining and respecting the political principle of one country, two systems. In this photo, the Head of the Angolan Diplomatic Mission, Dalva Ringote Allen, the Director of the International Law Office of the Department of Justice, James Ding, at the center, and the Consul General of Angola in Macau, Eduardo Velasco Galiano



Perante a Embaixadora Dalva Ringote Alle, os políticos chineses afirmaram que a RAEHK coopera com o mundo no modelo um país - dois sistemas e que Angola pode tirar vantagens deste modelo na perspectiva em que a RAEHK pode ser a plataforma de conexão com o mercado asiático e que, colectivamente, podem procurar expandir de forma activa para mercados emergentes africanos, aprofundar as trocas comerciais e a cooperação bilateral bem como demonstrar o poder sinérgico das forças complementares entre a República Popular da China e a República de Angola

在达尔瓦·林戈特·艾伦（Dalva Ringote Allen）大使面前，中方官员表示，香港特别行政区在“一国两制”模式下与世界开展合作，安哥拉可以从这一模式中受益，即香港特别行政区可作为连接亚洲市场的平台，双方也可共同积极拓展非洲新兴市场，深化经贸往来与双边合作，并展示中华人民共和国与安哥拉共和国之间互补力量所形成的协同效应

Before Ambassador Dalva Ringote Allen, Chinese officials stated that the Hong Kong Special Administrative Region cooperates with the world under the one country, two systems model, and that Angola can benefit from this model, insofar as the HKSAR may serve as a platform connecting to the Asian market, and that, collectively, they can actively seek expansion into emerging African markets, deepen trade exchanges and bilateral cooperation, and demonstrate the synergistic power of complementary strengths between the People's Republic of China and the Republic of Angola



Um exímio avançado que enche de alegria todos os angolanos de Cabinda ao Cunene e que representa de forma extraordinária todos os adeptos do seu clube na República Popular da China. Aqui fica o registo da comemoração de mais um golo

这是一位技艺精湛的前锋，为从卡宾达到库内内的所有安哥拉人带来喜悦，并在中华人民共和国代表着其在俱乐部的广大球迷。在此记录下又一次进球的庆祝时刻

An outstanding forward who fills all Angolans from Cabinda to Cunene with joy and who represents, in an extraordinary manner, all supporters of his club in the People's Republic of China. Here is the record of the celebration of another goal



Foram no total três golos para a conta pessoal do angolano Fábio Abreu na Liga chinesa de Futebol. Vitória expressiva frente ao Meizhou Hakka, por 4-0

在中国足球联赛中，安哥拉球员法比奥·阿布雷乌个人共打入三球。以4-0的比分大胜梅州客家队

In total, there were three goals credited to Angolan player Fábio Abreu in the Chinese Football League. An emphatic victory over Meizhou Hakka, by 4-0

EMBAIXADORA DALVA RINGOTE CONVIVE COM ESTUDANTES FINALISTAS ANGOLANOS NA PÁTRIA DE MAO TSÉ-TUNG

Jovens estudantes sentido de Missro cumprida

A Embaixadora Extraordinária e Plenipotenciária de Angola na República Popular da China, Dalva Ringote Allen, recebeu na sede da Missão Diplomática na capital chinesa, sete estudantes angolanos, que, muito recentemente, terminaram os seus respectivos mestrados e licenciaturas em áreas técnicas como: Engenharia Civil, Cibersegurança, Engenharia de Petróleos, Ciências da Computação e Tecnologias e Comércio Internacional.

A Chefe da Missão angolana, Dalva Ringote Allen, teceu elogios aos recém-formados e incentivou-os a regressarem ao seu País, para — de forma destemida, profissional e humilde — encarar a realidade e participar activamente na edificação da Nação, realçando que os angolanos aguardam o valioso contributo dos seus filhos, sobretudo, os que transportam cientificidade e qualidade no seu portfólio.

Em resposta, os jovens agradeceram a magnanimidade da Embaixadora angolana na China, as palavras de incentivo, considerando que mais do que um acolhimento com elevada consideração,

foi uma preparação psicológica exprimida por uma entidade que representa os angolanos na China, que carrega consigo enorme experiência e responsabilidade, razão pela qual todos obedeceram às recomendações, que irão constituir instrumentos valiosos nos diferentes momentos de decisão.

Também mereceu particular menção o jornalista angolano Sebastião Inácio Júnior, da Rádio Nacional de Angola, presente no momento e que, coincidentemente, terminou o seu estágio profissional de quatro meses na Universidade de Comunicação Social e Jornalismo de Beijing, uma acção de formação que compreendeu trabalhos de reportagem em diferentes regiões da China e a participação em eventos internacionais, que contaram com a presença de altas personalidades do mundo da Política, Economia, Ciência e Tecnologia, Medicina e Questões Sociais, entre outras.

Os ministros conselheiros Joana Feijó e Isau Boco assistiram ao acto, proporcionado pela Embaixadora Dalva Ringote Allen.



安哥拉驻华大使达尔瓦·林戈特 (Dalva Ringote) 在毛泽东的祖国与安哥拉应届毕业生交流

青年学生怀着完成使命的成就感

安哥拉共和国驻中华人民共和国特命全权大使达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 在中国首都的外交使团驻地接待了七名安哥拉学生，这些学生近期完成了各自的硕士和学士学位，专业领域包括：土木工程、网络安全、石油工程、计算机科学与技术以及国际贸易。

安哥拉使团团长达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 对新近毕业的学生给予高度评价，并鼓励他们返回祖国，以无畏、专业且谦逊的态度面对现实，积极参与国家建设。她强调，安哥拉人民正期待其子女作出宝贵贡献，尤其是那些在自身履历中兼具科学性与高质量素养的人才。

作为回应，青年们感谢安哥拉驻华大使的宽厚关怀与鼓励之辞，认为这不仅是一种高度尊重的接

待，更是一种来自代表在华安哥拉人的机构所给予的心理层面的引导。该机构承载着丰富经验与重大责任，因此大家一致遵循相关建议，并将其视为在不同决策阶段中极具价值的工具。

同样值得特别提及的是安哥拉记者塞巴斯蒂昂·伊纳西奥·儒尼奥尔 (Sebastião Inácio Júnior)，来自安哥拉国家广播电台，当时在场。他恰逢完成在北京传播与新闻大学为期四个月的专业实习，该培训包括在中国不同地区开展新闻报道工作，以及参与多项国际活动，活动中汇聚了来自政治、经济、科技、医学及社会事务等领域的高层人士。

部长级顾问乔安娜·费若 (Joana Feijó) 和伊绍·博科 (Isau Boco) 出席了由达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 大使主持的活动。



AMBASSADOR DALVA RINGOTE MEETS WITH ANGOLAN FINALIST STUDENTS IN THE HOMELAND OF MAO ZEDONG

Young students with a sense of mission accomplished

The Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Angola to the People's Republic of China, Dalva Ringote Allen, received at the headquarters of the Diplomatic Mission in the Chinese capital seven Angolan students who had very recently completed their respective master's and bachelor's degrees in technical fields such as: Civil Engineering, Cybersecurity, Petroleum Engineering, Computer Science and Technologies, and International Trade.

The Head of the Angolan Mission, Dalva Ringote Allen, praised the newly graduated students and encouraged them to return to their country to—fearlessly, professionally, and humbly—face reality and actively participate in nation-building, emphasizing that Angolans await the valuable contribution of their sons and daughters, especially those who bring scientific rigor and quality in their portfolios.

In response, the young graduates thanked the Angolan Ambassador in China for her magnanimity and words of encouragement, considering that

more than a reception marked by high regard, it was psychological preparation expressed by an authority representing Angolans in China, carrying vast experience and responsibility, which is why all complied with the recommendations, which will constitute valuable tools at different moments of decision-making.

Special mention was also given to Angolan journalist Sebastião Inácio Júnior, from Rádio Nacional de Angola, who was present at the moment and who, coincidentally, had just completed a four-month professional internship at the University of Communication and Journalism of Beijing, a training program that included reporting work in different regions of China and participation in international events attended by high-level figures from the worlds of politics, economics, science and technology, medicine, and social affairs, among others.

Minister Counsellors Joana Feijó and Isau Boco attended the event organized by Ambassador Dalva Ringote Allen.

NOVA EMBAIXADORA DE ANGOLA NA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA

Dalva Ringote Allen entrega Cartas Credenciais ao Presidente Xi Jinping

A Embaixadora Dalva Ringote Allen apresentou, a 25 de Julho, no Grande Salão do Povo, as Cartas Credenciais ao Presidente Xi Jinping, que a habilitam a exercer oficialmente as funções de Embaixadora Extraordinária e Plenipotenciária da República de Angola na República Popular da China.

Na ocasião, Xi Jinping, destacou que a China está disposta a aprofundar a amizade bem como expandir as relações bilaterais e de cooperação com os povos de países estrangeiros, com base na igualdade e no benefício mútuo.

O Presidente chinês referiu, que a China irá continuar a trabalhar com a Comunidade Internacional com intuito de promover as iniciativas globais para o desenvolvimento, segurança, civilização, compreensão mútua e amizade entre os povos dos outros países, defender os valores comuns da humanidade, trabalhar em conjunto, visando enfrentar desafios globais, assim como progredir constantemente na criação de uma comunidade com um futuro compartilhado para a humanidade.

Para o Chefe de Estado chinês, espera-se dos

embaixadores uma compreensão abrangente e profunda da China e que sirvam como mensageiros de amizade e pontes de cooperação.

Nomeada a 9 de Janeiro de 2025, pelo Presidente da República, João Lourenço, Dalva Ringote Allen é a primeira mulher a exercer a função de embaixadora da República de Angola na República Popular da China.

Angola e China mantêm relações político-diplomáticas desde 1983, ano em que o Governo da República Popular da China reconheceu a República de Angola. A manutenção das relações bilaterais culminou com a assinatura de um processo verbal entre as delegações dos dois países, que, por sua vez, deu origem a diversos instrumentos jurídicos, vocacionados para o alargamento da cooperação nos domínios económico, comercial e social.

O Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China, Wang Yi, assistiu ao acto de entrega das cartas credenciais da Embaixadora angolana, Dalva Ringote Allen.

安哥拉共和国新任驻中华人民共和国大使

达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 向习近平 主席递交国书

达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 大使于 7 月 25 日在人民大会堂向习近平主席递交国书, 从而正式履行安哥拉共和国驻中华人民共和国特命全权大使的职务。

递交国书仪式上, 习近平主席表示, 中国愿在平等互利基础上, 持续深化与世界各国人民的友好关系, 进一步拓展双边合作领域, 推动构建更加紧密的伙伴关系。

习近平主席强调, 中国将继续同国际社会一道, 积极推动全球发展、安全与文明倡议, 增进各国人民之间的理解与友谊, 弘扬人类共同价值观, 携手应对全球性挑战, 共同推进人类命运共同体建设。

他还指出, 希望各国驻华大使全面深入了解中

国, 成为促进友谊与合作的桥梁和使者。

达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 于 2025 年 1 月 9 日由安哥拉共和国总统若昂·洛伦索 (João Lourenço) 任命, 是首位担任安哥拉共和国驻中华人民共和国大使的女性。

安哥拉与中国自 1983 年建立政治外交关系, 当年中华人民共和国政府正式承认安哥拉共和国。双边关系的持续发展最终促成两国代表团签署了一份议定书, 并由此产生了多项法律文书, 旨在拓展在经济、贸易和社会领域的合作。

中华人民共和国外交部长王毅出席了安哥拉大使达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 的国书递交仪式。

NEW AMBASSADOR OF THE REPUBLIC OF ANGOLA TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Dalva Ringote Allen Presents Letters of Credence to President Xi Jinping

The Ambassador Dalva Ringote Allen presented her Credentials to President Xi Jinping on July 25th, at the Great Hall of the People, officially enabling her to carry out the functions of the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Angola to the People's Republic of China.

On this occasion, Xi Jinping emphasized that China is willing to deepen friendship and expand bilateral relations and cooperation with the peoples of foreign countries based on equality and mutual benefit.

The Chinese President also stated that China will continue to work with the international community to promote global initiatives for development, security, civilization, mutual understanding, and friendship among the peoples of other countries. China will defend the common values of humanity, collaborate to face global challenges, and continuously progress towards the creation of a community with a shared future for mankind.

The Chinese President has emphasized that ambassadors are expected to possess a

comprehensive and profound understanding of China, and to serve as messengers of friendship and bridges of cooperation.

Appointed on January 9th of 2025 by the President of the Republic of Angola, João Lourenço, Dalva Ringote Allen is the first woman to serve as the Ambassador of the Republic of Angola to the People's Republic of China.

China and Angola have maintained political and diplomatic relations since 1983, the year in which the Government of the People's Republic of China recognized the Republic of Angola. The maintenance of bilateral relations culminated in the signing of minutes of understanding between the delegations of the two countries, which in turn gave rise to several legal instruments aimed at expanding cooperation in the economic, commercial, and social domains.

The Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China, Wang Yi, attended the ceremony of the presentation of credentials by the Angolan Ambassador, Dalva Ringote Allen.

CONVITE ENTREGUE PELA EMBAIXADORA DALVA RINGOTE ALLEN

Presidente João Lourenço convida homólogo Xi Jinping para Cerimónia dos 50 anos de Angola

Um convite do Presidente da República de Angola, João Lourenço, endereçado ao seu homólogo da República Popular da China, Xi Jinping, no sentido de participar, em Luanda, na Cerimónia de Celebração dos 50 anos da Independência de Angola, foi entregue a 17 de Junho de 2025, em Beijing, pela Embaixadora de Angola na República Popular da China, Dalva Ringote Allen.

O convite foi entregue ao embaixador chinês, Du Xiaohui, Director para a Direcção Geral do Departamento África do Ministério dos Negócios Estrangeiros da China.

Na ocasião, os dois diplomatas manifestaram satisfação pelas excelentes relações de amizade e cooperação entre ambos os países, e concordaram com a necessidade de realização de reuniões técnicas bilaterais regulares entre os departamentos ministeriais de Angola e China, com vista a garantir o melhor acompanhamento de projectos e acções em curso.

O Chefe do Departamento África do Ministério dos Negócios Estrangeiros da China informou à diplomata angolana sobre o valor histórico e estratégico que a China atribui às relações com Angola, iniciadas nos momentos mais difíceis, sobretudo do percurso de Angola, sendo que, nesta ocasião, a República Popular da China não se fez rogada e nem poupou esforços aos apoios prestados.

A Chefe da Missão angolana na China, Dalva Ringote Allen, fez um rescaldo global da participação angolana na Conferência Ministerial dos Coordenadores para a Implementação dos Resultados do Fórum de Cooperação China-África (FOCAC), com uma delegação de alto nível, chefiada pelo Ministro das Relações Exteriores, Tété António, e na 4.ª EXPOSIÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL CHINA-ÁFRICA CAETE 2025, em que Angola esteve representada por uma delegação chefiada pelo Ministro da Indústria e Comércio, Rui Miguêns de Oliveira.

由大使达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 递交的邀请

若昂·洛伦索 (João Lourenço) 总统邀请中国国家主席习近平出席安哥拉 50 周年庆典仪式

安哥拉共和国总统若昂·洛伦索 (João Lourenço) 致中华人民共和国主席习近平的邀请函，邀请其出席在罗安达举行的安哥拉独立 50 周年庆典仪式，该邀请于 2025 年 6 月 17 日在北京由安哥拉驻中华人民共和国大使达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 递交。

该邀请函由安哥拉驻华大使达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 在北京正式递交。中国外交部非洲司司长杜晓晖大使代表中方接受了邀请函。

在会晤中，两位外交官高度评价安中两国之间长期以来的深厚友谊与卓有成效的合作关系，并一致认为，有必要通过定期举行两国政府相关部门之间的技术性双边会议，进一步加强对现有项目与合

作事项的跟踪与执行，确保成果落地见效。

中国外交部非洲司司长杜晓晖向安哥拉大使表示，中国高度重视与安哥拉的战略伙伴关系。自安哥拉最艰难时期起，中方始终坚定支持安方发展，从未退缩，也从不吝于提供必要的资源援助。

安哥拉驻华大使达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 在会谈中全面回顾了安哥拉在“中非合作论坛 (FOCAC) 成果落实协调人部长级会议”上的参与情况。会议期间，安方派出由外交部长特特·安东尼奥 (Tété António) 率领的高级别代表团积极参会。此外，大使还总结了安哥拉参加“2025 年第四届中非经贸博览会 (CAETE)”的相关情况，由工业与贸易部长路易·米金斯·德·奥利维拉 (Rui Miguêns de Oliveira) 率团出席活动。

INVITATION PRESENTED BY AMBASSADOR DALVA RINGOTE ALLEN

President João Lourenço invites President Xi Jinping to the Ceremony of the 50 Years of Angola

An invitation from the President of the Republic of Angola, João Lourenço, addressed to his counterpart of the People's Republic of China, Xi Jinping, to participate in Luanda in the Ceremony Celebrating the 50 Years of the Independence of Angola, was delivered on 17 June 2025 in Beijing by the Ambassador of Angola to the People's Republic of China, Dalva Ringote Allen.

The invitation was handed over to the Chinese Ambassador, Du Xiaohui, Director-General of the Department of African Affairs of the Foreign Ministry of China.

On this occasion, both diplomats expressed their satisfaction with the excellent relations of friendship and cooperation between the two countries and agreed on the need for regular bilateral technical meetings between the ministries of China and Angola to ensure better monitoring of ongoing projects and actions.

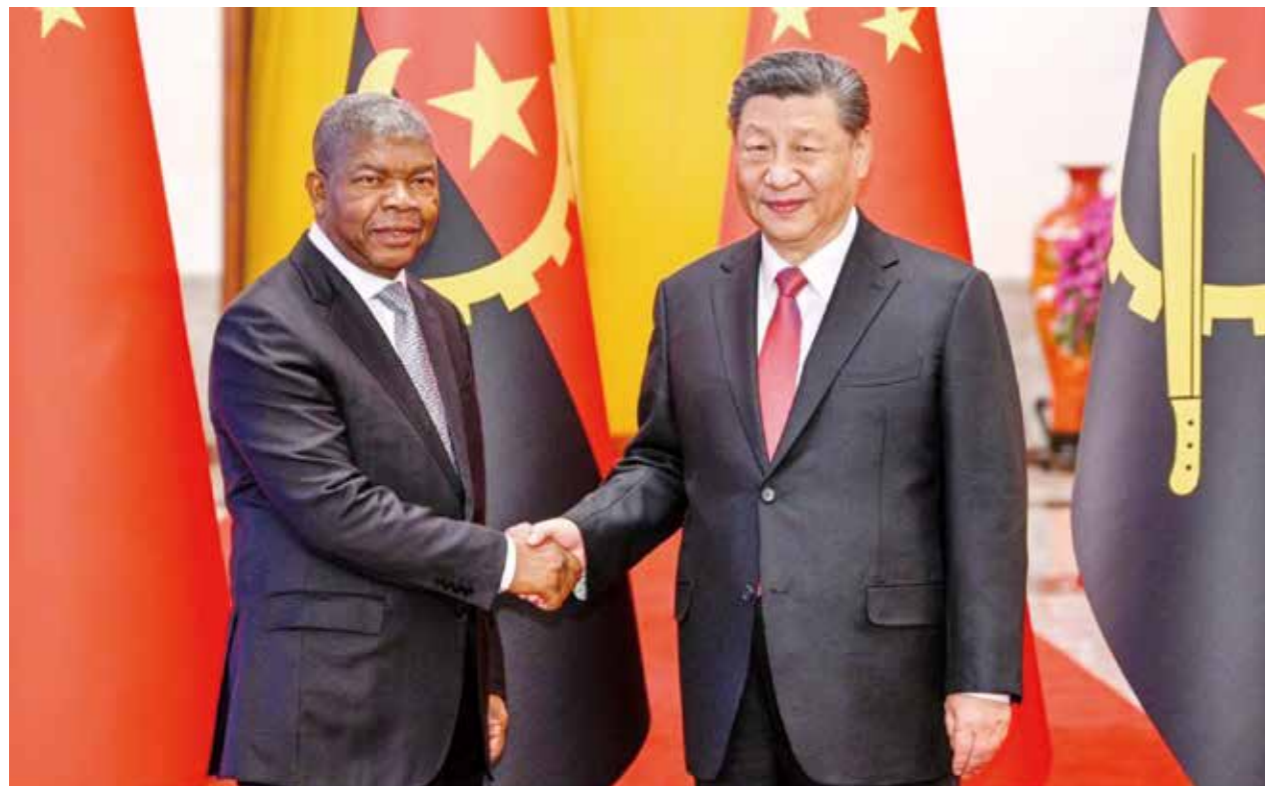
The Director-General of the Department of African Affairs of the Foreign Ministry of China informed the Angolan diplomat about the historical and strategic value that China places on its relations with Angola, which began during the most difficult times, especially in Angola's journey. In this context, the People's Republic of China has not hesitated nor spared efforts in providing support.

The Head of the Angolan Mission in China, Dalva Ringote Allen, provided an overall review of Angola's participation in two events: the Ministerial Meeting of Coordinators on the Implementation of the Follow-up Actions of the Forum on China-Africa Cooperation (FOCAC), attended by a high-level delegation led by the Minister of External Relations of the Republic of Angola, Tété António; and the 4th China-Africa Economic and Trade Expo (CAETE 2025), where Angola was represented by a delegation headed by the Minister of Industry and Commerce, Rui Miguêns de Oliveira.

RETROSPECTIVA DA VISITA DO PRESIDENTE JOÃO LOURENÇO À REPÚBLICA POPULAR DA CHINA

安哥拉总统若昂·洛伦索 (João Lourenço) 对中华人民共和国的访问回顾

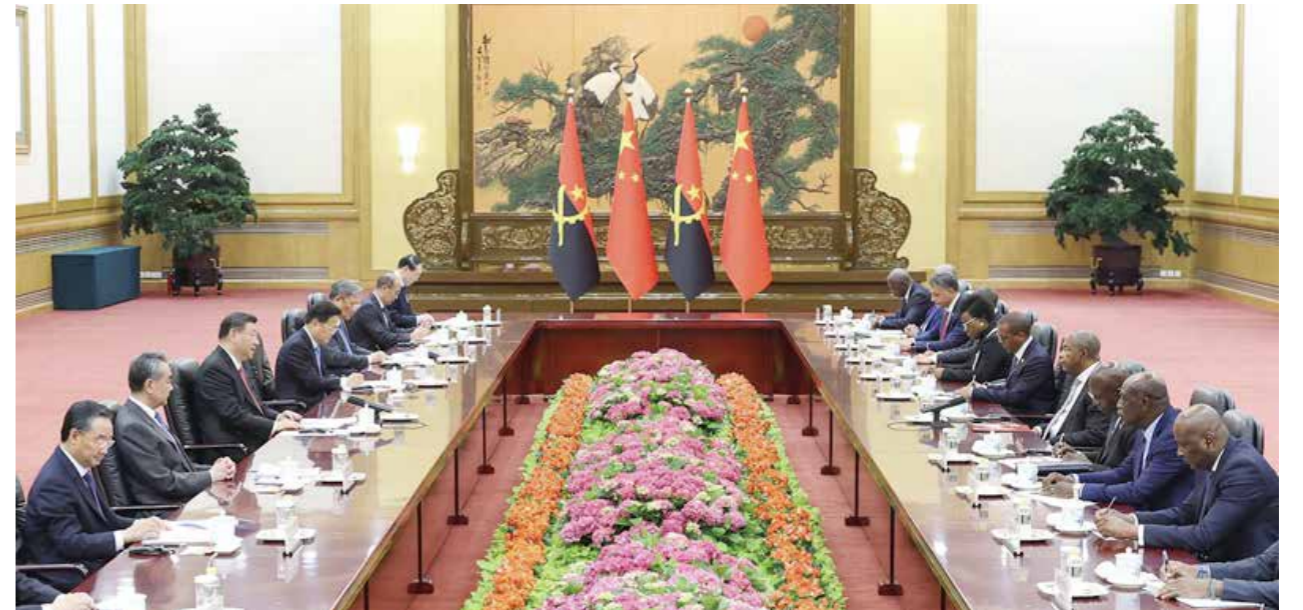
RETROSPECTIVE OF PRESIDENT JOÃO LOURENÇO'S VISIT TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA



O Presidente da República de Angola, João Lourenço, realizou a 15 de Março de 2024 uma visita oficial à República Popular da China, a convite do seu homólogo Xi Jinping

2024年3月15日, 安哥拉共和国总统若昂·洛伦索 (João Lourenço) 应中华人民共和国主席习近平的邀请, 对中国进行了正式国事访问

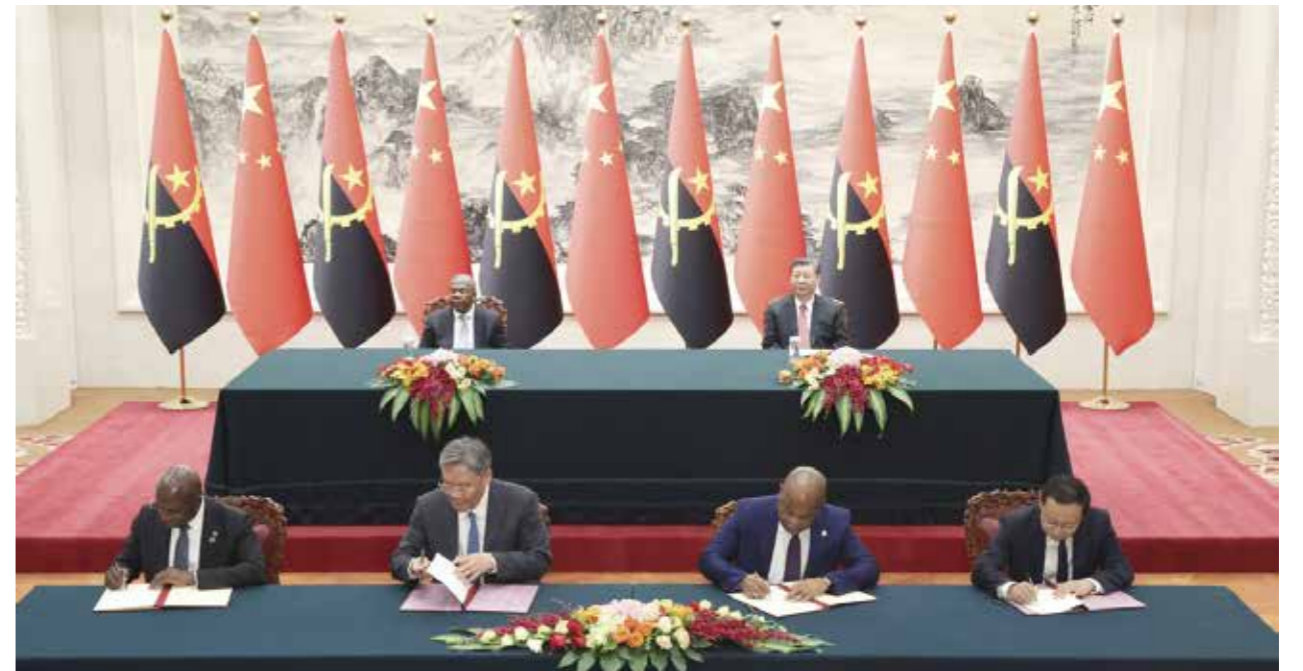
The President of the Republic of Angola, João Lourenço, paid an official visit to the People's Republic of China on 15 March 2024, at the invitation of his counterpart, Xi Jinping



Durante a presença na República Popular da China, o Chefe de Estado angolano manteve encontros com diversas entidades do Governo chinês, entre os quais com o Presidente Xi Jinping, o Primeiro-Ministro, Li Qiang, e o Presidente da Assembleia Nacional da República Popular da China, Zhao Leji

在访问期间, 洛伦索总统先后与中国国家主席习近平、国务院总理李强、全国人民代表大会常务委员会委员长赵乐际等多位中国政府高层领导人举行了会谈

During his stay in the People's Republic of China, the President held meetings with several Chinese government officials, including President Xi Jinping, Premier of the State Council Li Qiang, and the Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress (NPC), Zhao Leji



No fim da visita do Presidente João Lourenço, as delegações dos dois países emitiram uma Declaração Conjunta sobre o Estabelecimento da Parceria de Cooperação Estratégica Global

访问结束时, 安哥拉与中国双方代表团共同发表了《关于建立全面战略合作伙伴关系联合声明》

At the end of President João Lourenço's visit, the delegations of both countries issued a joint statement on the establishment of a comprehensive strategic cooperative partnership

CELEBRAÇÃO DOS 62 ANOS DA UNIÃO AFRICANA EM BEIJING

Dalva Ringote Allen destaca lema escolhido pela Presidência angolana na União Africana

A Embaixadora de Angola na China, Dalva Ringote Allen, na qualidade de representante do Presidente “pro Tempore” da União Africana, João Lourenço, destacou, a 26 de Maio do ano passado, em Beijing, a importância da escolha da Presidência de Angola na União Africana do lema “Infraestrutura e Capital Humano: Principais Factores de Desenvolvimento Integral de África”.

A diplomata angolana, que falava durante o Jantar de Gala, em alusão à celebração dos 62 anos da Unidade Africana (OUA), realçou o facto de Angola assumir a Presidência rotativa da União Africana, num ano em que comemora 50 anos de Independência.

De acordo com a Embaixadora angolana, a escolha do lema da Presidência de Angola reafirma os desafios que se impõem ao continente africano,

tendo em vista o desenvolvimento sócio-económico dos países e a concretização da Agenda das Nações Unidas de 2030 e da Agenda da União Africana de 2063, marcos importantes de compromissos e metas no domínio da Interconectividade, Segurança Alimentar, Electrificação, Trocas Comerciais, Combate à Fome e à Pobreza, Paz e Segurança, e Integração Continental.

Dalva Ringote Allen, reiterou que a China e África partilham um firme compromisso com o multilateralismo e a cooperação internacional, numa altura em que o mundo se defronta com vários desafios globais. Por outro lado, reserva-se à Diplomacia e Cooperação um papel fundamental na construção da paz, desenvolvimento global, equilíbrio mundial e convivência pacífica, assente no direito internacional, no multilateralismo e na soberania interna dos Estados.

在北京庆祝非洲联盟成立 62 周年

达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 强调安哥拉担任非洲联盟主席国期间选定的主题



安哥拉驻华大使达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 作为非洲联盟“轮值主席”若昂·洛伦索 (João Lourenço) 总统的代表, 于去年 5 月 26 日在北京强调, 安哥拉担任非洲联盟主席国期间选择的主题“基础设施与人力资本: 非洲全面发展的关键因素”具有重要意义。

大使在讲话中指出, 安哥拉恰逢独立 50 周年之际担任非盟轮值主席国, 具有特殊的历史意义。

她表示, 安哥拉提出的主题旨在回应非洲当前面临的发展挑战, 强调基础设施建设与人力资本投资对推动非洲国家社会经济进步具有基础性作用。

同时, 该主题也紧扣联合国 2030 年可持续发展议程与非盟 2063 年议程的核心目标, 包括促进互联互通、加强粮食安全、普及电力供应、推动贸易流通、消除饥饿与贫困、维护和平与安全, 及实现非洲大陆一体化。

达尔瓦·林戈特·艾伦 (Dalva Ringote Allen) 重申, 中国与非洲在当今世界面临多重全球性挑战的背景下, 共同坚定致力于多边主义与国际合作。与此同时, 外交与合作在以国际法、多边主义和国家内部主权为基础的和平建设、全球发展、世界平衡与和平共处中发挥着核心作用。

CELEBRATION OF THE 62ND ANNIVERSARY OF THE ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY (OAU) IN BEIJING

Dalva Ringote Allen highlights the motto chosen by the Angolan Presidency of the African Union

The Ambassador of Angola to China, Dalva Ringote Allen, acting as representative of the “pro tempore” President of the African Union, João Lourenço, highlighted on 26 May of last year in Beijing the importance of the Angolan Presidency of the African Union’s choice of the motto “Infrastructure and Human Capital: Key Factors for Africa’s Integral Development.”

The Angolan diplomat, speaking during the Gala Dinner in commemoration of the 62nd anniversary of the Organization of African Unity (OAU), emphasized the fact that Angola is assuming the rotating Presidency of the African Union in a year when it celebrates 50 years of Independence.

According to the Angolan Ambassador, the choice of the motto for Angola’s Presidency reaffirms the challenges facing the African continent, considering

the socio-economic development of countries and the realization of the United Nations’ Agenda 2030 and the African Union’ Agenda 2063, which are important milestones of commitments and goals in the areas of Interconnectivity, Food Security, Electrification, Trade Exchanges, the Fight Against Hunger and Poverty, Peace and Security, and Continental Integration.

Dalva Ringote Allen reiterated that China and Africa share a firm commitment to multilateralism and international cooperation at a time when the world is facing multiple global challenges. On the other hand, diplomacy and cooperation play a fundamental role in building peace, global development, world balance, and peaceful coexistence, grounded in international law, multilateralism, and the internal sovereignty of states.

CHEFES DA DIPLOMACIA DE ANGOLA E DA CHINA REUNIRAM-SE EM CHANGSHA - 2025

Téte António e Wang Yi abordam a cooperação entre os dois países

As boas relações entre a República de Angola e a República Popular da China estiveram em destaque, a 10 de Junho, num encontro que o Ministro das Relações Exteriores de Angola, Téte António, manteve com o Ministro dos Negócios Estrangeiros da China, Wang Yi.

O encontro bilateral decorreu à margem da Conferência Ministerial dos Coordenadores para a Implementação dos Resultados do Fórum de Cooperação China-África (FOCAC), realizado na província chinesa de Hunan.

Durante a reunião, os dois chefes das diplomacias focaram as atenções no reforço das relações político-diplomáticas entre Angola e a China, o estado da cooperação económica e comercial, e trocaram impressões sobre a situação internacional, regional e multilateral.

Os ministros Téte António e Wang Yi debruçaram-se, também, sobre a Presidência da República de Angola na União Africana, liderada pelo Presidente João Lourenço.

Os ministros falaram da necessidade do incremento das trocas de visitas institucionais e empresariais, enfatizando o nível de investimento chinês na República de Angola, com foco para os

projectos estruturantes em curso, como a Central Hidroeléctrica de Caculo Cabaça, o Porto Caio, o Aeroporto Internacional António Agostinho Neto (AIAAN) e a refinaria do Lobito.

No final, passaram em revista questões ligadas à Cimeira sobre o Financiamento de Infraestruturas em África, na capital angolana (Luanda), e da imperiosa necessidade de financiamento no sector da Saúde em África, com ênfase para a investigação científica e para o combate às grandes endemias.

O intercâmbio de informações sobre a situação internacional, regional e multilateral e o apoio recíproco em fóruns internacionais, nas quais os dois países fazem parte, dominou igualmente a agenda do encontro entre os ministros das Relações Exteriores de Angola e dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China.

Téte António afirmou que Angola, apoia uma série de importantes iniciativas globais, propostas pela China, e está disposta a reforçar a coordenação multilateral com a China, a corrigir injustiças históricas e a defender a equidade e a justiça.

Após a reunião bilateral, as duas partes emitiram um comunicado de imprensa conjunto.

安哥拉与中国外交事务负责人在长沙会晤 - 2025

特特·安东尼奥（Téte António）与王毅就两国合作进行交流

2025年6月10日,安哥拉共和国外交部长特特·安东尼奥（Téte António）与中华人民共和国外交部长王毅在湖南省长沙举行会晤,重点聚焦两国之间的良好合作关系。

此次双边会谈在中国湖南省举行,系“中非合作论坛（FOCAC）成果落实协调人部长级会议”期间的一项重要活动。

在会谈中,两国外长重点围绕加强安中政治与外交关系、双边经贸合作现状,以及国际、地区和多边事务的看法交换了意见。

双方还就安哥拉总统若昂·洛伦索（João Lourenço）担任非洲联盟轮值主席一事进行了深入讨论。

两位部长指出,应进一步加强双边机构和企业间的互访与交流。中国在安哥拉的投资,尤其是在关键基础设施项目上的参与,得到了双方的高度肯

定。这些项目包括卡库洛·卡巴萨水电站、卡约港、安东尼奥·阿戈斯蒂纽·内图国际机场（AIAAN）以及洛比托炼油厂等。

最后,双方回顾了与在安哥拉首都罗安达举行的非洲基础设施融资峰会相关的问题,以及非洲卫生领域迫切的融资需求,重点强调科学研究和应对重大地方性疾病的重要性。

此外,双方就国际、地区及多边局势进行了深入信息交流,并承诺在两国共同参与的国际论坛中相互支持,推动合作持续发展。

特特·安东尼奥（Téte António）部长表示,安哥拉坚定支持中国提出的一系列全球倡议,愿在多边领域进一步加强协调与合作,共同推动纠正历史不公,捍卫公平与正义。

会谈结束后,双方共同发表了一份联合新闻公报。

HEADS OF DIPLOMACY OF ANGOLA AND CHINA MEET IN CHANGSHA - 2025

Téte António and Wang Yi address cooperation between the two countries

The strong relations between the Republic of Angola and the People's Republic of China were highlighted on 10 June during a meeting between the Minister of Foreign Affairs of Angola, Téte António, and the Minister of Foreign Affairs of China, Wang Yi.

The bilateral meeting took place on the sidelines of the Ministerial Meeting of Coordinators on the Implementation of the Follow-up Actions of the Forum on China-Africa Cooperation (FOCAC), held in the Chinese province of Hunan.

During the meeting, the two foreign ministers focused their attention on strengthening political and diplomatic relations between China and Angola, the state of economic and commercial cooperation, and exchanged views on the international, regional, and multilateral situation.

Ministers Wang Yi and Téte António also discussed the Presidency of the Republic of Angola in the African Union, led by President João Lourenço.

The ministers spoke about the need to increase institutional and business visits, emphasizing the level of Chinese investment in the Republic of Angola, with a focus on ongoing infrastructure projects

such as the Caculo Cabaça Hydroelectric Power Plant, the Caio Port, the Dr. António Agostinho Neto International Airport (AIAAN), and the Lobito refinery.

At the conclusion, they reviewed issues related to the Summit on Infrastructure Financing in Africa, to be held in the Angolan capital Luanda, and the urgent need for financing in the health sector in Africa, with particular emphasis on scientific research and the fight against major endemic diseases.

The exchange of information on the international, regional, and multilateral situation and the mutual support in international forums in which both countries are part also dominated the agenda of the meeting between the ministers of Foreign Affairs of the People's Republic of China and External Relations of the Republic of Angola.

Téte António stated that Angola supports the series of important global initiatives proposed by China and is willing to strengthen multilateral coordination with China, correct historical injustices, and defend equity and justice.

After the bilateral meeting, the two sides issued a joint press statement.

CONFERÊNCIA MINISTERIAL DOS COORDENADORES PARA A IMPLEMENTAÇÃO DOS RESULTADOS DO FÓRUM DE COOPERAÇÃO CHINA-ÁFRICA

Ministro Tété António destaca acções de África face aos desafios

O Ministro angolano das Relações Exteriores, Tété António, afirmou, na cidade de Changsha (China), que o continente africano continua a fazer face aos desafios, como a persistência de tensões políticas e de insegurança em algumas regiões e os impactos adversos das mudanças climáticas.

Ao discursar na Conferência Ministerial dos Coordenadores para a Implementação dos Resultados do Fórum de Cooperação China-África (FOCAC), o Chefe da Diplomacia angolana referiu que a lacuna tecnológica e de competências, que limita a competitividade e a industrialização dos Estados, é outro desafio enfrentado por África.

Reconheceu também, a necessidade de se acelerar o progresso socio-económico e reafirmou o compromisso do Continente face às Agendas 2030 das Nações Unidas e 2063 da União Africana, com enfoque nas áreas da promoção da interconectividade, garantia de segurança alimentar, expansão da electrificação, intensificação do comércio, erradicação da fome e desenvolvimento da educação, ciência e indústria.

O Ministro Tété António sublinhou que a China mantém uma relação histórica, sólida e estratégica com o continente africano, afirmando-se, nas últimas décadas, como um parceiro-chave em importantes sectores da economia, como Construção Civil, Indústria Manufactureira, Agricultura e Pescas, Energia e Mineração, e Infraestruturas de Transportes.

Na ocasião, o Presidente da República Popular da China, Xi Jinping, anunciou um pacote de apoio financeiro e iniciativas de cooperação para os próximos três anos, visando promover a modernização conjunta e o desenvolvimento sustentável no continente africano.

A China comprometeu-se em disponibilizar 360 mil milhões de yuans (50,7 mil milhões de dólares) para apoiar a cooperação com a África, nos próximos três anos, montante que inclui 210 mil milhões de yuans em linhas de crédito, 80 mil milhões de yuans em assistência de diversas formas e 70 mil milhões de yuans em investimentos realizados por empresas chinesas no continente africano.

中非合作论坛成果落实协调人部长级会议

特特·安东尼奥（Tété António）部长强调非洲应对挑战的行动

安哥拉外交部长特特·安东尼奥（Tété António）在中国长沙表示，非洲大陆仍在持续应对多重挑战，例如部分地区政治紧张与安全形势不稳的持续存在，以及气候变化带来的不利影响。

在“落实中非合作论坛（FOCAC）成果协调人部长级会议”上，特特·安东尼奥部长强调，非洲各国在技术和技能方面的差距限制了其竞争力和工业化进程，成为当前非洲发展的重大障碍。

他呼吁加快社会经济发展步伐，并重申非洲大陆坚定落实联合国 2030 年可持续发展议程和非洲联盟 2063 年议程，重点推进互联互通、保障粮食安全、扩大电力覆盖、促进贸易增长、消除饥饿以及发展教育、科学和工业等关键领域。

特特·安东尼奥（Tété António）部长强调，中国与非洲大陆保持着历史悠久、稳固且具有战略性的关系，并在过去几十年中成为多个重要经济领域的关键伙伴，例如土木建设、制造业、农业与渔业、能源与矿业，以及交通基础设施。

会议期间，中国国家主席习近平宣布，未来三年将推出一揽子资金支持及合作计划，助力非洲大陆实现现代化和可持续发展。

中国承诺在未来三年向非洲提供 3600 亿元人民币（约合 507 亿美元）的资金支持，其中包括 2100 亿元人民币的信贷额度、800 亿元人民币的多样化援助，以及中国企业在非洲大陆开展的 700 亿元人民币投资。

MINISTERIAL MEETING OF COORDINATORS ON THE IMPLEMENTATION OF THE FOLLOW-UP ACTIONS OF THE FORUM ON CHINA-AFRICA COOPERATION

Minister Tété António Highlights Africa's Actions Facing Challenges

Angola's Minister of External Relations, Tété António, stated in the city of Changsha (China) that the African continent continues to face challenges such as the persistence of political tensions and of insecurity in some regions and the adverse impacts of climate change.

Speaking at the Ministerial Meeting of Coordinators on the Implementation of the Follow-up Actions of the Forum on China-Africa Cooperation (FOCAC), the Angolan Head of Diplomacy mentioned that the technological and skills gap that limits the competitiveness and industrialization of states is another challenge facing Africa.

He also recognized the need to accelerate socio-economic progress and reaffirmed the Continent's commitment to the United Nations' Agenda 2030 and the African Union' Agenda 2063, focusing on areas such as promoting interconnectivity, ensuring food security, expanding electrification, intensifying trade, eradicating hunger, and developing education, science, and industry.

Minister Tété António underscored that China maintains a historic, solid, and strategic relationship with the African continent, having established itself in recent decades as a key partner in major sectors of the economy, such as Construction, Manufacturing Industry, Agriculture and Fisheries, Energy and Mining, and Transport Infrastructure.

On this occasion, the President of the People's Republic of China, Xi Jinping, announced a financial support package and cooperation initiatives for the next three years, aiming to promote joint modernization and sustainable development on the African continent.

China has committed to providing 360 billion yuan (50.7 billion dollars) to support cooperation with Africa in the next three years, a sum that includes 210 billion yuan in credit lines, 80 billion yuan in assistance in various forms, and 70 billion yuan in investments by Chinese companies on the African continent.

DEZ ACÇÕES DE PARCERIA REFORÇAM COOPERAÇÃO ENTRE CHINA E ÁFRICA

Dez acções de parceria reforçam a relação de cooperação entre a República Popular da China com os países africanos.

As acções sublinhadas na Cimeira do FOCAC realizada em Beijing, em Setembro de 2024, com a presença de Angola, destaca os compromissos significativos no sentido de fortalecer a parceria estratégica.

As dez acções são: Aprendizagem mútua entre civilizações; Prosperidade comercial; Cooperação na cadeia industrial; Conectividade; Cooperação para o desenvolvimento; Saúde; Agricultura e bem-estar do povo; Intercâmbios entre os povos; Desenvolvimento verde e Segurança comum.

Estes compromissos reflectem o empenho da China e de África em fortalecer a parceria estratégica,

promovendo o desenvolvimento sustentável e a modernização conjunta, com benefícios mútuos para ambos os lados.

Durante a intervenção no FOCAC, o ministro das Relações Exteriores de Angola, Tété António, disse que o continente africano mantém uma relação histórica, sólida e estratégica com a República Popular da China, nação que, nas últimas décadas, se tem afirmado como um parceiro de destaque.

A Diplomacia angolana sublinha que esta relação de amizade e cooperação criou o Fórum de Cooperação China-África (FOCAC), uma plataforma privilegiada de diálogo e acção conjunta que permite a ambos os continentes aproximarem-se mais, promove o desenvolvimento partilhado e consolida a cooperação Sul-Sul.

十项合作行动进一步 加强中非战略合作伙伴关系

中国与非洲国家的合作关系通过十项合作行动得到进一步巩固。

在2024年9月于北京举行、安哥拉出席的中非合作论坛峰会上所强调的行动，凸显了为强化战略合作伙伴关系而作出的重大承诺。

这十项行动是：文明互鉴；贸易繁荣；产业链合作；互联互通；发展合作；卫生健康；农业与民生福祉；人文交流；绿色发展；共同安全。

这些承诺体现了中非双方加强战略合作伙伴关系的共同努力，推动可持续发展与共同现代化，为双方

带来互利共赢的成果。

安哥拉外交部长特特·安东尼奥（Tété António）在FOCAC会议发言中重申，中非两大洲之间的合作关系历史悠久、稳固且战略性强。过去数十年间，中国已成为非洲的重要合作伙伴。

安哥拉外交部门强调，这一友好与合作关系催生了中非合作论坛（FOCAC）。该论坛是一个重要的对话与共同行动平台，使两大洲能够更加紧密地靠近，促进共同发展，并巩固南南合作。



TEN PARTNERSHIP ACTIONS STRENGTHEN CHINA-AFRICA COOPERATION



Ten partnership initiatives strengthen the cooperative relationship between the People's Republic of China and African countries.

The actions highlighted at the FOCAC Summit held in Beijing in September 2024, with Angola in attendance, underscore significant commitments aimed at strengthening the strategic partnership.

The ten actions are: Mutual learning among civilizations; Trade prosperity; Cooperation in the industrial chain; Connectivity; Development cooperation; health; Agriculture and people's well-being; People-to-people exchanges; Green development and common security.

These commitments reflect the dedication of China and Africa to strengthening the strategic partnership,

promoting sustainable development and joint modernization, with mutual benefits for both sides.

During his speech at the FOCAC, Angola's Minister of External Relations, Tété António, stated that the African continent maintains a historical, solid, and strategic relationship with the People's Republic of China, a nation that, in recent decades, has established itself as a prominent partner.

Angolan diplomacy underscores that this relationship of friendship and cooperation created the Forum on China-Africa Cooperation (FOCAC), a privileged platform for dialogue and joint action that enables both continents to draw closer, promotes shared development, and consolidates South-South cooperation.

MINISTRO TÉTE ANTÓNIO REUNIU-SE COM DIRECTOR GERAL DA EMPRESA CHANG SHA YU CHEN TECHNOLOGY CO

Empresários chineses pretendem que operações da TAAG sejam retomadas

O restabelecimento da ligação aérea entre as cidades angolanas de Luanda e a chinesa de Guangzhou, esteve no centro de uma audiência concedida, a 12 de Junho de 2025, em Changsha, pelo Ministro angolano das Relações Exteriores, Tété António, ao Director Geral da empresa Chang sha Yu chen Technology Co. Limitada, Shen Qin.

O encontro realizou-se à margem da 4.ª Edição da Exposição Económica e Comercial China-África (CAETE), que teve lugar na província de Hunan e serviu para o empresário chinês apresentar ao Chefe da Diplomacia angolana o plano em carteira da empresa para o desenvolvimento do turismo em Angola.

Shen Qin disse ao Ministro Tété António que a empresa que dirige está a envidar esforços no sentido de convencer a parte angolana a reatar a ligação aérea Luanda-Guangzhou, paralisada há algum tempo, facto que tem afectado sobremaneira os projectos em carteira da sua organização.

Qin referiu, a propósito, que a sua empresa pretende investir na área do turismo, por acreditar que Angola possui um potencial turístico significativo, com uma combinação única de paisagens naturais, diversidade cultural, história rica e vida selvagem.



特特·安东尼奥 (TÉTE ANTÓNIO) 部长会见长沙禹辰 科技有限公司总经理

中国企业家希望 TAAG 航线运营得以恢复

恢复安哥拉罗安达与中国广州之间的空中航线，是安哥拉外交部长特特·安东尼奥 (Tété António) 于 2025 年 6 月 12 日在长沙会见长沙禹辰科技有限公司总经理沈勤时的核心议题。

此次会晤于湖南省举办的第四届中非经济贸易博览会 (CAETE) 期间举行。沈勤总经理借此机会向特特·安东尼奥部长介绍了公司发展安哥拉旅游业的规划方案。

沈钦对特特·安东尼奥 (Tété António) 部长表示，其所领导的公司正努力推动安方重启已停运一段时间的罗安达—广州航线，航线停摆在很大程度上影响了其组织正在推进的项目计划。

沈钦还提到，公司计划在旅游领域投资，因为其认为安哥拉拥有显著的旅游潜力，兼具独特的自然景观、文化多样性、丰富历史与野生动物资源。



MINISTER TÊTE ANTÓNIO MET WITH THE DIRECTOR GENERAL OF CHANG SHA YU CHEN TECHNOLOGY CO

Chinese business leaders hope TAAG operations will resume

The resumption of the air link between the Angolan city of Luanda and the Chinese city of Guangzhou was at the center of an audience granted on 12 June 2025 in Changsha by Angola's Minister of Foreign Affairs, Tête António, to the Director General of Chang Sha Yu Chen Technology Co. Limited, Shen Qin.

The meeting took place on the sidelines of the 4th China-Africa Economic and Trade Expo (CAETE), which was held in Hunan Province and also served as an opportunity for the Chinese entrepreneur to present to Angola's Head of Diplomacy the company's plan for developing tourism in Angola.

Shen Qin told Minister Tête António that the company he leads is making efforts to persuade the Angolan side to resume the Luanda–Guangzhou air connection, which has been suspended for some time, a fact that has severely affected the projects in the company's pipeline.

Qin noted, in this regard, that his company intends to invest in the tourism sector, believing that Angola has significant tourism potential, with a unique combination of natural landscapes, cultural diversity, rich history, and wildlife.



4.ª EXPOSIÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL CHINA-ÁFRICA CAETE 2025

Angola mantém-se como maior parceiro comercial da China

Angola participou na CAETE 2025 com 10 empresas, entre as quais duas instituições financeiras, numa organização do Ministério das Relações Exteriores de Angola, Ministério da Indústria e Comércio, Embaixada da República de Angola na República Popular da China, Câmara de Comércio Angola-China, e Agência para o Investimento Privado e Exportações – AIPEX, com o patrocínio da Cidade do Século de Angola, Empresa Portuária do Lobito e Zona Económica Especial.

Angola é o maior parceiro comercial da China em África, com um volume de negócios que registou, só em 2010, um total de 24,8 mil milhões de dólares. Dez anos mais tarde, o valor das trocas comerciais com a China ascendeu a 61 por cento, isto é, subiu para 5,55 mil milhões de dólares.

Em 2018, ano em que o Presidente João Lourenço esteve em Beijing, a República Popular China aprovou uma nova linha de financiamento de dois mil milhões de dólares.

Esta parceria assenta na igualdade e benefícios mutuamente vantajosos e, além de contribuir para o desenvolvimento dos dois países, tem estado a ajudar no estabelecimento de uma nova ordem política e económica internacional e a promover a democratização das relações internacionais.

Em Angola, a China opera nos mais variados domínios da vida económica e social, com forte presença nas áreas de formação de quadros, tendo sido fundamental para a construção e apetrechamento do Centro Integrado de Formação Tecnológica (CINFOTEC), na província do Huambo, e da Academia Diplomática Venâncio de Moura, em Luanda, concedendo igualmente bolsas de estudos a jovens angolanos.

As relações entre Angola e a China datam de 1983 e conheceram o ponto mais alto a partir do ano 2000, quando a China iniciou a concessão de um empréstimo a Angola para a reconstrução de infraestruturas destruídas pela guerra, com o intuito de alavancar a economia nacional.



第四届中国—非洲经贸博览会开幕式

OPENING CEREMONY OF THE FOURTH CHINA-AFRICA ECONOMIC AND TRADE EXPO
CÉRÉMONIE D'OUVERTURE DE LA QUATRIÈME EXPOSITION ÉCONOMIQUE ET COMMERCIALE SINO-AFRICAINE

June 12, 2025 Changsha, China

2025年6月12日 中国·长沙

12 juin 2025 Changsha, Chine



第 4 届中非经贸博览会 CAETE 2025

安哥拉继续作为中国在非洲最大贸易伙伴

2025 年第四届中非经济贸易博览会（CAETE）期间，安哥拉派出由包括两家金融机构在内的十家企业组成的代表团参展。此次参展由安哥拉外交部、工业与贸易部、安哥拉驻中华人民共和国大使馆、中非工商会及安哥拉私人投资与出口促进局（AIPEX）联合组织，安哥拉世纪城、洛比托港务公司和经济特区提供了赞助支持。

安哥拉是中国在非洲最大的贸易伙伴。2010 年，两国双边贸易额达到 248 亿美元，十年后增长 61%，于 2020 年跃升至 555 亿美元。

2018 年，安哥拉总统若昂·洛伦索（João Lourenço）访问北京期间，中国批准了向安哥拉提供 20 亿美元新贷款。

中安合作秉持平等互利原则，既促进双方共同发展，也助力建立更加公正合理的国际政治经济秩序，推动国际关系的民主化进程。

在安哥拉，中国在经济社会生活的多个领域开展业务，并在人才培养方面投入显著，为万博省的综合技术培训中心（CINFOTEC）以及罗安达的韦南西奥·德·莫拉外交学院的建设与装备发挥了关键作用，同时也向安哥拉青年提供奖学金。

中安关系可追溯至 1983 年，并自 2000 年起达到新的高峰。当时中国开始向安哥拉提供贷款，用于重建战争破坏的基础设施，旨在带动国家经济发展。

THE FOURTH CHINA-AFRICA ECONOMIC AND TRADE EXPOSITION CAETE 2025

Angola remains China's largest commercial partner

Angola participated in CAETE 2025 with 10 companies, including two financial institutions, in an event organized by the Ministry of External Relations of Angola, the Ministry of Industry and Commerce, the Embassy of the Republic of Angola to the People's Republic of China, the Angola-China Chamber of Commerce, and the Agency for Private Investment and Promotion of Exports of Angola – AIPEX, with sponsorship from Angola's Century City, Lobito Port Company, and the Special Economic Zone.

Angola is China's largest commercial partner in Africa, with a trading volume of 24.8 billion dollars recorded in 2010 alone. Ten years later, the value of trade with China increased by 61 percent, increased to 5.55 billion dollars.

In 2018, the year President João Lourenço visited Beijing, the People's Republic of China approved a new financing line of two billion dollars.

This partnership is based on equality and mutually beneficial advantages and, in addition to contributing to the development of both countries, has been helping to establish a new political and economic international order and promote the democratization of international relations.

In Angola, China operates across a wide range of economic and social domains, with a strong presence in training human resources, having been fundamental to the construction and equipping of the Integrated Technological Training Center (CINFOTEC) in Huambo province and the Venâncio de Moura Diplomatic Academy in Luanda, while also granting scholarships to young Angolans.

Relations between Angola and China date back to 1983 and reached their highest point from the year 2000 onward, when China began granting a loan to Angola for the reconstruction of war-damaged infrastructure, with the aim of leveraging the national economy.

JANTAR DE NEGÓCIOS JUNTOU EMPRESÁRIOS República de Angola e República Popular da China em Hunan

Empresários angolanos e chineses reuniram-se, em Changsha, capital de Hunan, Centro Sul da China, durante um Jantar de Negócios que decorreu à margem da 4.ª Exposição Económica e Comercial China-África, denominado CAETE 2025.

O evento, de iniciativa da Câmara de Comércio Angola-China, juntou homens de negócios chineses de vários segmentos que operam em Angola e outros interessados em investir em Angola.

A abertura do evento coube ao Ministro da Indústria e Comércio, Rui Miguêns de Oliveira, que ao longo da sua intervenção, destacou as excelentes relações de amizade e de cooperação entre a República de Angola e a República Popular da China, tendo reconhecido o contínuo apoio que a China tem prestado a Angola em diversos sectores, com

destaque para as áreas de Infraestruturas, Saúde e Educação.

O Ministro destacou, igualmente, que Angola, ocupa uma posição geoestratégica no continente africano, representando cerca de 33 milhões de consumidores e no mercado regional da SADC com 380 milhões de consumidores. Encorajou, por isso, os empresários a tirarem vantagens da medida unilateral do Governo chinês - “tarifa zero” para países africanos, de forma a que possam gerar maior riqueza e emprego para a juventude.

A Embaixadora de Angola na República Popular da China, Dalva Ringote Allen, acompanhou o Ministro da Indústria e Comércio, bem como o Presidente da Câmara de Comércio Angola-China, Luís Cupenala.



商务晚宴汇聚安哥拉和中国企业家 安哥拉共和国与中华人民共和国在湖南共襄盛举

2025 年第四届中非经济贸易博览会（CAETE）期间，来自安哥拉和中国的企业家齐聚中国中南部湖南省省会长沙，共同出席了一场商务晚宴。

此次活动由中安工商会主办，吸引了众多在安哥拉经营的中国企业家及有意向投资安哥拉的商界代表参与。

晚宴由安哥拉工业与贸易部长鲁伊·米盖恩斯·德·奥利维拉（Rui Miguêns de Oliveira）主持开幕。部长在致辞中强调安哥拉与中华人民共和国之间卓越的友好合作关系，特别肯定中国在基础设施建设、医疗卫生和教育等多个领域对安哥拉的持续支持。

他同时强调，安哥拉在非洲大陆具备重要的地缘战略地位，拥有约 3300 万消费人口，并且涵盖 3.8 亿消费者的南部非洲发展共同体（SADC）区域市场。因此，他鼓励企业家利用中国对非洲国家实施的单方面“零关税”措施，从而为青年创造更多财富与就业机会。

安哥拉驻中华人民共和国大使达尔瓦·林戈特·艾伦（Dalva Ringote Allen）陪同工业与贸易部长出席了此次活动，安哥拉 - 中国工商会主席路易斯·库佩纳拉（Luís Cupenala）亦莅临晚宴。



BUSINESS DINNER BRINGS TOGETHER ANGOLAN AND CHINESE ENTREPRENEURS

The People's Republic of China and Republic of Angola in Hunan



Chinese and Angolan entrepreneurs gathered in Changsha, the capital of Hunan, Central South China, during a Business Dinner that took place on the sidelines of the 4th China-Africa Economic and Trade Expo, called CAETE 2025.

The event, initiated by the Angola-China Chamber of Commerce, brought together Chinese businesspeople from various sectors operating in Angola, as well as others interested in investing in Angola.

The event was opened by the Minister of Industry and Commerce, Rui Miguêns de Oliveira, who throughout his remarks highlighted the excellent relations of friendship and cooperation between the Republic of Angola and the People's Republic of China, recognizing the continuous support China has

provided to Angola in various sectors, particularly in Infrastructure, Health, and Education.

The Minister also emphasized that Angola holds a geostrategic position in the African continent, representing about 33 million consumers and into the SADC regional market with 380 million consumers. He therefore encouraged business leaders to take advantage of the unilateral measure by the Chinese Government—"zero tariff" for African countries—so that they can generate greater wealth and employment for young people.

Angola's Ambassador to the People's Republic of China, Dalva Ringote Allen, accompanied the Minister of Industry and Commerce, as well as the President of the Angola-China Chamber of Commerce, Luís Cupenala.

DESPORTO EM ALTA

Angolano Fábio Abreu conquistou mais um título da Superliga Chinesa

O avançado angolano Fábio Abreu conquistou o título da Superliga Chinesa com a camisola do Beijing Guoan, após vitória sobre o Meizhou Hakka, por 4-0, em jogo da 15.ª Jornada.

Fábio Abreu foi a figura central no derradeiro jogo ao assinalar um hat-trick e confirmar os créditos que o habilitam como goleador de excelência.

O Guoan vinha invicto antes do seu último jogo. Os golos de Fábio deram à equipa da capital a liderança ao intervalo. Fang Hao fez 3-0, antes do terceiro golo de Fábio selar a vitória.

体育高光

安哥拉球员法比奥·阿布雷乌 (Angolano Fábio Abreu) 再夺中国超级联赛冠军

安哥拉前锋法比奥·阿布鲁 (Angolano Fábio Abreu) 身披北京国安战袍, 在中超联赛第十五轮比赛中以 4 比 0 大胜梅州客家, 助力球队夺得中国超级联赛冠军。

在这场收官战中, 法比奥·阿布雷乌 (Angolano Fábio Abreu) 打入帽子戏法, 成为全场核心, 并以此进一步证明其作为顶级射手的实力。

国安在最后一场比赛前保持不败。北京国安此前保持不败, 法比奥的进球帮助球队在半场时取得领先。随后, 方昊打入第 3 球, 法比奥的第三粒进球则锁定了胜局。



SPORT ON THE RISE

Angolan Fábio Abreu won another Chinese Super League title

Angolan forward Fábio Abreu won the Chinese Super League title with Beijing Guoan after a victory over Meizhou Hakka by 4-0, in a match of the 15th round.

Fábio Abreu was the central figure in the final match by scoring a hat-trick and confirming his reputation as an excellent goal scorer.

Guoan had remained undefeated before their last match. Fábio's goals gave the capital team the lead at halftime. Fang Hao made it 3-0, before Fábio's third goal sealed the victory.

